

2001/EES/3/09

**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR  
nr. 147/1999****frá 5. nóvember 1999****um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi)  
við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahags-  
svæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um  
breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er  
nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XIII. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun  
sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 116/1999 frá  
24. september 1999<sup>(1)</sup>.

Tilskipun ráðsins 97/70/EB frá 11. desember 1997 um að  
setja samræmdar reglur um öryggi fiskiskipa sem eru 24  
metrar að lengd eða lengri<sup>(2)</sup> skal felld inn í samninginn.

Ísland mun halda áfram að beita strangari reglum fyrir  
skip sem sigla undir íslenskum fána vegna sérstakra  
veðurskilyrða innan íslenskrar landhelgi og mun tilkynna  
slíkar reglur í samræmi við tilskipun 98/34/EB, enda er slík  
beiting í samræmi við tilskipun 97/70/EB.

**ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:***1. gr.*

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 56f (tilskipun ráðsins  
98/18/EB) í XIII. viðauka við samninginn:

„56g. **397 L 0070:** Tilskipun ráðsins 97/70/EB frá  
11. desember 1997 um að setja samræmdar reglur  
um öryggi fiskiskipa sem eru 24 metrar að lengd  
eða lengri (Stjtið. EB L 34, 9.2.1998, bls. 1.“

*2. gr.*

Fullgiltur texti tilskipunar ráðsins 97/70/EB á íslensku og  
norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar ákvörðunar  
á hvoru máli fyrir sig.

*3. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 5. maí 2000, að því  
tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr.  
samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-  
nefndinni.

*4. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við  
Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

Gjört í Brussel 5. nóvember 1999.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**N. v. Liechtenstein**

formaður.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 325, 21.12.2000, bls. 31 og EES-viðbætur við Stjtið. EB  
nr. 60, 21.12.2000, bls. 398.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 34, 9.2.1998, bls. 1.

## TILSKIPUN RÁÐSINS 97/70/EB

frá 11. desember 1997

## um að setja samræmdar reglur um öryggi fiskiskipa sem eru 24 metrar að lengd og lengri(\*)

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 84. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar<sup>(1)</sup>,með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar<sup>(2)</sup>,í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 189. gr. c í sáttmálanum<sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Aðgerðir bandalagsins á sviði sjóflutninga skulu miða að því að auka öryggi á hafinu.
- 2) Bókunin við Torremolinos-alþjóðasamþykktina um öryggi fiskiskipa frá 1977, hér á eftir kölluð „Torremolinos-bókunin“, var samþykkt 2. apríl 1993.
- 3) Öryggi fiskiskipa, sem sigla undir fána aðildarríkis eða starfa á innhöfum eða í landhelgi aðildarríkis eða landa afla sínum í höfn aðildarríkis, mun aukast með framkvæmd þessarar bókunar á vettvangi bandalagsins þar eð ekki er enn krafist sama öryggisstigs í löggjöf ýmissa landa og gert er í bókuninni. Slíkt sameiginlegt

öryggisstig mun, með því að samræma innlendar öryggiskröfur, sem eru mismunandi og ólíkar milli landa, tryggja að samkeppnisstaða fiskiskipa, sem starfa á sama svæði, sé jöfn án þess að slakað sé á öryggiskröfum.

- 4) Aðgerðir á vettvangi bandalagsins eru, einkum með tilliti til innri markaðarins, áhrifaríkasta leiðin til að koma á sameiginlegu öryggisstigi fyrir fiskiskip í öllu bandalaginu.
- 5) Tilskipun ráðsins er viðeigandi löggerningur þar sem hún myndar ramma um samræmda og lögbodna beitingu aðildarríkjanna á öryggisstöðlum en veitir þó hverju aðildarríki rétt til að ákveða form og aðferðir sem samrýmast best því kerfi sem notað er innanlands.
- 6) Nokkrir mikilvægir kaflar í Torremolinos-bókuninni gilda aðeins um fiskiskip sem eru 45 m að lengd og lengri. Sé beiting bókunarinnar einskorðuð við slík skip á vettvangi bandalagsins gæti það haft í för með sér að misgengi yrði, að því er varðar öryggi, milli þessara skipa og minni fiskiskipa sem eru 24 til 45 metrar að lengd og myndi því raska samkeppni.
- 7) Í 4. mgr. 3. gr. bókunarinnar kemur fram að hver málsaðili skuli ákveða hverjar af reglum hennar, sem eiga við um lengdarmörkin 24 m eða meira, skuli gilda í heild eða að hluta um fiskiskip sem sigla undir fána hans og eru 24 m og lengri en eru

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 34, 9.2.1998, bls. 1, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 147/1999 frá 5. nóvember 1999 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 292, 4.10.1996, bls. 29.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 66, 3.3.1997, bls. 31.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 24. apríl 1997 (Stjtið. EB C 150, 19.5.1997, bls. 30), sameiginleg afstaða ráðsins frá 30. júní 1997 (Stjtið. EB C 246, 12.8.1997, bls. 1) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 6. nóvember 1997 (Stjtið. EB C 358, 24.11.1997).

innan við tilskilin lengdarmörk og hafa leyfi til að sigla undir fána hans. Í 5. mgr. 3. gr. bókunarinnar kemur fram að aðilar skuli leitast við að setja samræmda staðla fyrir fiskiskip sem starfa á sama svæði.

- 8) Til að auka öryggi og koma í veg fyrir röskun á samkeppni er nauðsynlegt að ná því markmiði að öryggisreglum þessarar tilskipunar sé beitt gagnvart öllum fiskiskipum, sem eru 24 m að lengd og lengri og starfa á fiskimiðum bandalagsins, óháð því undir hvaða fána þau sigla. Þetta markmið verður að nást gagnvart fiskiskipum, sem sigla undir fána þriðja lands, og starfa á innhöfum eða í landhelgi aðildarríkis eða landa afla sínum í höfn aðildarríkis í samræmi við almennar reglur í alþjóðalögum.
- 9) Viðkomandi ákvæði tilskipana ráðsins, sem voru samþykkt samkvæmt félagsmálastefnu bandalagsins, skulu gilda áfram.
- 10) Vegna alls þessa skulu aðildarríkin beita ákvæðum viðaukans við Torremolinos-bókunina gagnvart nýjum fiskiskipum og, þegar þess gerist þörf, gömlum fiskiskipum, sem eru 45 metrar að lengd og lengri, að teknu tilliti til ákvæða þar að lútandi sem eru tilgreind í I. viðauka við þessa tilskipun. Aðildarríkin skulu einnig beita ákvæðum IV., V., VII. og IX. kafla viðaukans við Torremolinos-bókunina, eins og þau eru aðlöguð með II. viðauka við þessa tilskipun, gagnvart öllum nýjum skipum sem sigla undir fána þeirra og eru 24 metrar að lengd og lengri en styttri en 45 metrar.
- 11) Réttmætt er að setja sérkröfur, sem koma fram í III. viðauka, af ástæðum sem varða sérstakar svæðisbundnar aðstæður, svo sem landfræðileg og veðurfarsleg skilyrði. Slík ákvæði hafa verið þróuð vegna starfrækslu á norðlægum svæðum annars vegar og suðlægum svæðum hins vegar.
- 12) Til að auka öryggi enn frekar skulu skip, sem sigla undir fána aðildarríkis, vera í samræmi við sérkröfurnar sem eru settar fram í IV. viðauka.
- 13) Ekki skal leyfa fiskiskipum, sem sigla undir fána þriðja lands, að starfa á innhöfum eða í landhelgi aðildarríkis, eða landa afla sínum í höfn aðildarríkis og keppa þar með við skip sem sigla undir fána

aðildarríkis, nema fánaríki þeirra hafi staðfest að þau samrýmist tæknilegu ákvæðunum sem mælt er fyrir um í þessari tilskipun.

- 14) Búnaður um borð í fiskiskipum, sem er í samræmi við kröfur tilskipunar ráðsins 96/98/EB frá 20. desember 1996 um búnað um borð í skipum <sup>(1)</sup>, skal sjálfkrafa talinn í samræmi við sérákvæðin, sem eru sett um slíkan búnað í þessari tilskipun, þar sem kröfur tilskipunar 96/98/EB eru að minnsta kosti jafngildar þeim sem eru í Torremolinos-bókuninni og þessari tilskipun.
- 15) Í aðildarríkjunum geta komið upp staðbundnar aðstæður sem gefa tilefni til þess að sérstökum öryggisráðstöfunum sé beitt gagnvart öllum fiskiskipum sem starfa á tilteknum svæðum. Einnig getur það hentað aðildarríkjunum að samþykkja undanþágur frá ákvæðum viðaukans við Torremolinos-bókunina eða kröfur sem eru jafngildar þeim. Þeim skal vera frjálst að samþykkja slíkar ráðstafanir með fyrirvara um eftirlit samkvæmt málsmeðferð nefndarinnar.
- 16) Eins og sakir standa eru engir samræmdir alþjóðlegir tæknistaðlar til fyrir fiskiskip með tilliti til bolstyrks, aðal- og hjálparvéla og rafbúnaðar og sjálfvirks búnaðar. Setja má slíka staðla samkvæmt reglum viðurkenndra stofnana eða innlendra stjórnvalda.
- 17) Vegna eftirlits með því að þessi tilskipun sé framkvæmd og henni framfylgt með skilvirkum hætti skulu aðildarríkin skoða fiskiskip og gefa út samræmisskírteini fyrir þau skip sem eru í samræmi við sérkröfur þessarar tilskipunar.
- 18) Til að tryggja að þessari tilskipun verði beitt að fullu, og í samræmi við málsmeðferðina sem er sett fram í 4. gr. Torremolinos-bókunarinnar, skulu fiskiskip heyra undir eftirlit hafnaríkis. Þegar bókunin hefur öðlast gildi getur aðildarríki einnig framkvæmt skoðun um borð í fiskiskipum frá þriðju löndum, sem starfa ekki á innhöfum eða í landhelgi aðildarríkis og landa ekki afla sínum í höfn aðildarríkis, þegar þau eru í höfn í því aðildarríki, til að athuga hvort þau séu í samræmi við bókunina.

---

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 46, 17.2.1997, bls. 25.

- 19) Nauðsynlegt er að framkvæmdastjórnin njóti aðstoðar nefndar, sem skipuð er fulltrúum aðildarríkjanna, við að beita þessari tilskipun á skilvirkan hátt. Nefndin, sem komið var á fót samkvæmt 12. gr. tilskipunar ráðsins 93/75/EBE frá 13. september 1993 um lágmarkskröfur fyrir skip sem flytja hættulegar eða mengandi vörur til eða frá höfnum innan bandalagsins <sup>(1)</sup>, getur tekið það hlutverk að sér.

- 20) Til að tryggja samræmda framkvæmd þessarar tilskipunar er þessari nefnd heimilt að aðlagða tiltekin ákvæði þannig að tekið sé tillit til þróunar í þessum efnunum á alþjóðavettvangi.

- 21) Tilkynna skal Alþjóðasiglingamálastofnuninni (IMO) um þessa tilskipun í samræmi við Torremolinos-bókunina.

- 22) Til að tryggja að þessari tilskipun verði beitt að fullu skulu aðildarríkin mæla fyrir um viðurlög við brotum á innlendum ákvæðum sem eru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun.

#### SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

##### 1. gr.

##### Tilgangur

1. Tilgangurinn með þessari tilskipun er að mæla fyrir um öryggisstaðla fyrir sjófiskiskip sem eru 24 metrar að lengd og lengri, bæði ný og gömul, að svo miklu leyti sem viðaukinn við Torremolinos-bókunina gildir um þau síðarnefndu, sem

- sigla undir fána aðildarríkis og eru skráð í bandalaginu, eða
- starfa á innhöfum eða í landhelgi aðildarríkis, eða
- landa afla sínum í höfn aðildarríkis.

Gildissvið þessarar tilskipunar nær ekki til skemmtibáta sem notaðir eru til fiskveiða en þó ekki fiskveiða í atvinnuskyni.

2. Þessi tilskipun er með fyrirvara um ákvæði tilskipunar ráðsins 89/391/EBE frá 12. júní 1989 um lögleiðingu

ráðstafana er stuðla að bættu öryggi og heilsu starfsmanna á vinnustöðum <sup>(2)</sup> og sértílskipana með henni, einkum tilskipunar ráðsins 93/103/EB frá 23. nóvember 1993 um lágmarkskröfur er varða öryggi, hollustuhætti og heilsu við vinnu um borð í fiskiskipum (þrettánda sértílskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE) <sup>(3)</sup>.

##### 2. gr.

##### Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „fiskiskip“ eða „skip“: hvert það skip sem er búið eða notað til fiskveiða eða til að afla annarra lifandi auðlinda sjávar í atvinnuskyni;

2. „nýtt fiskiskip“: fiskiskip sem eftirfarandi á við um:

- a) samningur um smíði eða meiri háttar breytingar er gerður 1. janúar 1999 eða síðar; eða
- b) samningur um smíði eða meiri háttar breytingar er gerður fyrir 1. janúar 1999 en afhending fer fram þremur árum eftir þann dag eða síðar; eða
- c) þar sem ekki liggur fyrir smíðasamningur 1. janúar 1999 eða síðar:

— kjölurinn hefur verið lagður, eða

— smíði tiltekins skips er greinilega hafin, eða

— samsetning er hafin á skipinu og það orðið að minnsta kosti 50 tonn að þyngd eða 1% af áætluðum heildarþunga alls smíðaefnis, hvort heldur er minna;

3. „gamalt fiskiskip“: fiskiskip sem er ekki nýtt.

4. „Torremolinos-bókunin“: Bókunin við Torremolinos-alþjóðasamþykktina um öryggi fiskiskipa frá 1977 með áorðnum breytingum;

5. „skírteini“: samræmisskírteinið sem um getur í 6. gr.;

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 247, 5.10.1993, bls. 19. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun 96/39/EB (Stjtið. EB L 196, 7.8.1996, bls. 7).

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 183, 29.6.1989, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 307, 13.12.1993, bls. 1.

6. „lengd“: ef ekki er kveðið á um annað, 96% af mestu lengd í vatnslínu við 85% af minnstu mótuðu dýpt, mældri frá kjöllínu (spónfarslínu), eða lengdin frá fremri brún á stefni í miðju stýrisáss í sömu vatnslínu, ef sú lengd er meiri. Í skipum hönnuðum með kjölhalla skal vatnslínan, sem lengd er mæld á, vera samsíða hönnunarvatnslínunni;

7. „starfrækja“: að veiða eða veiða og vinna fisk eða aðrar lifandi auðlindir sjávar með fyrirvara um rétt til friðsamlegrar ferðar í landhelgi og frelsi til siglinga innan 200 mílna efnahagslögsögunnar;

8. „viðurkennd stofnun“: stofnun sem er viðurkennd í samræmi við 4. gr. tilskipunar ráðsins nr. 94/57/EB frá 22. nóvember 1994 um sameiginlegar reglur og staðla fyrir stofnanir sem sjá um skipaefirlit og -skoðun og fyrir tilheyrandi starfsemi siglingamálayfirvalda <sup>(1)</sup>.

### 3. gr.

#### Almennar kröfur

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að ákvæðum viðaukans við Torremolinos-bókunina sé beitt gagnvart viðkomandi fiskiskipum, sem sigla undir fána þeirra, nema kveðið sé á um annað í I. viðauka við þessa tilskipun.

Gömul fiskiskip skulu uppfylla viðkomandi kröfur viðaukans við Torremolinos-bókunina eigi síðar en 1. júlí 1999 nema kveðið sé á um annað í þessari tilskipun.

2. Aðildarríkin skulu sjá til þess að kröfunum í IV., V., VII. og IX. kafla viðaukans við Torremolinos-bókunina, sem gilda um skip sem eru 45 metrar að lengd og lengri, sé einnig beitt gagnvart nýjum fiskiskipum, sem eru 24 metrar að lengd eða lengri og sigla undir fána þeirra, nema kveðið sé á um annað í II. viðauka við þessa tilskipun.

3. Aðildarríki skulu þó sjá til þess að skip, sem sigla undir fána þeirra og starfa á afmörkuðum svæðum, séu í samræmi við ákvæði um viðkomandi svæði eins og skilgreint er í III. viðauka.

4. Aðildarríki skulu sjá til þess að skip, sem sigla undir fána þeirra, séu í samræmi við þær sérstöku öryggisreglur sem kveðið er á um í IV. viðauka.

5. Aðildarríkin skulu banna fiskiskipum, sem sigla undir fána þriðja lands, að starfa á innhöfum eða í landhelgi eða

landa afla í höfnum sínum nema þau hafi vottorð frá yfirvaldi fánaríkisins um að þau uppfylli kröfurnar sem um getur í 1., 2., 3. og 4. mgr. og 5. gr.

6. Þegar búnaður um borð í skipum, sem er tilgreindur í 1. lið í viðauka A við tilskipun 96/98/EB og uppfyllir kröfurnar sem þar eru gerðar, er settur um borð í fiskiskip, til að fara að ákvæðum þessarar tilskipunar, skal hann sjálfkrafa teljast samrýmast slíkum ákvæðum hvort sem þess er krafist að búnaðurinn sé samþykktur og prófaður á fullnægjandi hátt, að mati stjórnvalds fánaríkisins, eða ekki.

### 4. gr.

#### Sérkröfur, undanþágur og jafngildi

1. Ef aðildarríki eða hópur aðildarríkja telur það nauðsynlegt, vegna sérstakra staðbundinna aðstæðna eða eiginleika skips, að gera sérstakar öryggisráðstafanir vegna fiskiskipa sem starfa á tilteknu svæði og unnt er að sýna fram á þörfina er þeim heimilt, með fyrirvara um málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 4. mgr., að samþykkja slíkar sérstakar öryggisráðstafanir svo að tekið sé tillit til staðbundinna aðstæðna svo sem náttúru- og veðurfarsskilyrða á þeim hafsvæðum þar sem þessi skip starfa, þess hve langa leið þau sigla eða eiginleika skipsins, til dæmis smíðaefnis.

Ráðstafanirnar sem eru samþykktar bætist við III. viðauka.

2. Aðildarríkin skulu beita ákvæðunum í 3. lið, 3. reglu 1. kafla í viðaukanum við Torremolinos-bókunina þegar ákvæði um undanþágur eru samþykkt, með fyrirvara um málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 4. mgr. þessarar greinar.

3. Aðildarríkjunum er heimilt að samþykkja ráðstafanir þar sem jafngildi eru notuð í samræmi við 1. lið, 4. reglu 1. kafla í viðaukanum við Torremolinos-bókunina, með fyrirvara um málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 4. mgr. þessarar greinar.

4. Aðildarríki, sem nýta sér ákvæði 1., 2. eða 3. mgr., skulu fylgja eftirfarandi málsmeðferð:

a) Aðildarríkið skal tilkynna framkvæmdastjórninni um þær ráðstafanir sem það hyggst gera og senda henni nauðsynlegar upplýsingar til að staðfesta að viðeigandi öryggisstigi verði haldið.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 319, 12.12.1994, bls. 20.

- b) Ef komist verður að þeirri niðurstöðu, innan sex mánaða frá því að tilkynningin berst, í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 9. gr., að ekki séu gild rök fyrir fyrirhuguðum ráðstöfunum er hægt að krefjast þess að hlutaðeigandi aðildarríki breyti þeim eða falli frá því að samþykka þær.
- c) Taka skal samþykkt ákvæði upp í viðkomandi landslögum og tilkynna framkvæmdastjórninni það en hún sendir aftur hinum aðildarríkjunum allar upplýsingar þar um.
- d) Beita skal slíkum ákvæðum gagnvart öllum fiskiskipum, sem starfa við sömu tilteknu skilyrði, án mismununar að því er varðar hvaða fána þau sigla undir eða þjóðerni rekstraraðila.
- e) Ákvæðin, sem um getur í 2. mgr., gilda einungis á meðan fiskiskipið er starfrækt við tilgreind skilyrði.

#### 5. gr.

##### Staðlar fyrir hönnun, smíði og viðhald

Staðlar fyrir hönnun, smíði og viðhald bols, aðal- og hjálparvéla, rafbúnaðar og sjálfvirkis búnaðar í fiskiskipi skulu vera gildandi reglur á þeim tíma þegar skipið er smíðað, sem viðurkennd stofnun ákveður hvernig skuli flokkast eða stjórnvald starfar eftir.

Þegar um ný skip er að ræða skulu þessar reglur vera í samræmi við þá málsmeðferð háð þeim skilyrðum sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 14. gr. tilskipunar 94/57/EB.

#### 6. gr.

##### Skoðanir og skirteini

1. Aðildarríki skulu gefa út skirteini um samræmi við skilmála þessarar tilskipunar til handa fiskiskipum sem sigla undir fána þeirra og uppfylla kröfur 3. og 5. gr. að viðbættari skrá yfir búnað og, ef við á, undanþáguskirteini. Samræmisskirteinið, skráin yfir búnað og undanþáguskirteinið skulu vera með því sniði sem mælt er fyrir um í V. viðauka. Stjórnvald fánaríkisins skal gefa skirteinin út, eða viðurkennd stofnun fyrir hönd þess, eftir frumskoðun, sem sérstakir skoðunarmenn framkvæma, annaðhvort á vegum stjórnvalda fánaríkisins sjálfs eða viðurkenndrar stofnunar eða aðildarríkis sem fánaríkið heimilar að annist slíka skoðun í samræmi við a-lið 1. liðar 6. reglu í 1. kafla viðaukans við Torremolinos-bókunina.

2. Gildistími skirteinanna, sem um getur í 1. mgr., skal ekki vera lengri en sá gildistími sem er ákveðinn með 11. reglu í 1. kafla viðaukans við Torremolinos-bókunina. Endurnýja skal samræmisskirteini eftir að reglubundin skoðun hefur farið fram í samræmi við 6. reglu í 1. kafla viðaukans við Torremolinos-bókunina.

#### 7. gr.

##### Eftirlitsákvæði

1. Fiskiskip, sem starfa á innhöfum eða í landhelgi aðildarríkis eða landa afla sínum í höfnum þess en sigla ekki undir fána þess aðildarríkis, skulu vera undir eftirliti aðildarríkisins, í samræmi við 4. gr. Torremolinos-bókunarinnar án mismununar með tilliti til fána eða þjóðernis rekstraraðilans, til að hægt sé að sannreyna að þau séu í samræmi við kröfur þessarar tilskipunar.

2. Fiskiskip, sem starfa hvorki á innhöfum né í landhelgi aðildarríkis né landa afla sínum í höfnum þess og sigla undir fána annars aðildarríkis, skulu vera undir eftirliti aðildarríkisins þegar þau liggja í höfn þess, í samræmi við 4. gr. Torremolinos-bókunarinnar án mismununar með tilliti til fána eða þjóðernis rekstraraðilans, til að hægt sé að sannreyna að þau séu í samræmi við kröfur þessarar tilskipunar.

3. Fiskiskip, sem sigla undir fána þriðja lands og starfa hvorki á innhöfum né í landhelgi aðildarríkis né landa afla sínum í höfnum þess, skulu vera undir eftirliti aðildarríkisins þegar þau liggja í höfn þess, í samræmi við 4. gr. Torremolinos-bókunarinnar, til að hægt sé að sannreyna að þau séu í samræmi við kröfur Torremolinos-bókunarinnar þegar hún hefur öðlast gildi.

#### 8. gr.

##### Aðlögun

Í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 9. gr:

- a) er heimilt að samþykka og fella inn ákvæði um:
  - samræmda túlkun, eftir því sem nauðsyn krefur, á ákvæðum viðaukans við Torremolinos-bókunina, sem stjórnvöld einstakra samningsaðila hafa verið látin um að túlka, til að tryggja að þau séu framkvæmd á sama hátt alls staðar í bandalaginu,
  - framkvæmd þessarar tilskipunar án þess að víkka út gildissvið hennar.
- b) er heimilt að aðlagja ákvæði 2., 3., 4., 6. og 7. gr. þessarar tilskipunar og breyta viðaukunum við hana til

að unnt sé að beita, samkvæmt þessari tilskipun, síðari breytingum á Torremolinos-bókuninni sem hafa öðlast gildi síðan þessi tilskipun var samþykkt.

9. gr.

#### Nefndin

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndarinnar sem komið var á fót með 1. mgr. 12. gr. tilskipunar 93/75/EBE.

2. Þegar vísað er til þessarar greinar skal beita eftirfarandi málsmeðferð:

- a) Fulltrúi framkvæmdastjórnarinnar leggur fyrir nefndina drög að þeim ráðstöfunum sem gera skal. Nefndin skal skila álitinu á drögum innan þeirra tímamarka sem formaðurinn setur eftir því hversu brýnt málið er. Álitin skal samþykkt með þeim meirihluta sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 148. gr. sáttmálans þegar um er að ræða ákvarðanir sem ráðinu ber að samþykkja að tillögu framkvæmdastjórnarinnar. Atkvæði fulltrúa aðildarríkjanna í nefndinni vega eins og mælt er fyrir um í þeirri grein. Formaðurinn greiðir ekki atkvæði.
- b) Framkvæmdastjórnin skal samþykkja fyrirhugaðar ráðstafanir séu þær í samræmi við álit nefndarinnar.
- c) Séu fyrirhugaðar ráðstafanir ekki í samræmi við álit nefndarinnar, eða skili nefndin ekki álit, ber framkvæmdastjórninni án tafar að leggja tillögu fyrir ráðið um þær ráðstafanir sem gera skal. Ráðið tekur ákvörðun með auknum meirihluta.

Hafi ráðið ekki aðhafst innan átta vikna frá því að tillagan var lögð fyrir það skal framkvæmdastjórnin samþykkja fyrirhugaðar ráðstafanir.

10. gr.

#### Tilkynning til Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar (IMO)

Formaður ráðsins og framkvæmdastjórnarin skulu tilkynna Alþjóðasiglingamálastofnuninni um samþykkt þessarar tilskipunar en með henni skal vísað til 5. mgr. 3. gr. í Torremolinos-bókuninni.

11. gr.

#### Viðurlög

Aðildarríkin skulu mæla fyrir um viðurlög vegna brota á innlendum ákvæðum sem eru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun og gera nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja að þessum viðurlögum sé beitt. Viðurlögin sem kveðið er á um skulu vera árangursrík, í réttu hlutfalli við brot og letjandi.

12. gr.

#### Framkvæmd

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórn-sýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari fyrir 1. janúar 1999. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvisun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvisun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvisun.

2. Aðildarríkin skulu þegar í stað senda framkvæmdastjórninni öll ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til. Framkvæmdastjórnin skal tilkynna það hinum aðildarríkjunum.

13. gr.

#### Gildistaka

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

14. gr.

#### Viðtakendur

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 11. desember 1997.

*Fyrir hönd ráðsins,*

M. DELVAUX-STEHRÉS

*forseti.*

*I. VIÐAUKI***Aðlögun ákvæða viðaukans við Torremolinos-bókunina vegna beitingar 1. mgr. 3. gr. tilskipunar ráðsins 97/70/EB****I. KAFLI: ALMENN ÁKVÆÐI****2. regla: Skilgreiningar**

Í 1. lið kemur skilgreiningin á „nýtt fiskiskip“ í 2. gr. þessarar tilskipunar í stað skilgreiningarinnar á „nýtt skip“.

**V. KAFLI: ELDVARNIR, ELDSKYNJUN, SLÖKKVIBÚNAÐUR OG SLÖKKVISTÖRF****2. regla: Skilgreiningar**

Í 2. lið breytist „stöðluð brunaprófun“ í lokin með tilliti til staðlaða hitaferilsins og verður svohljóðandi:

„... Staðlaði tíma-hitaferillinn er ákveðinn með jafnri boglínu, sem dregin er í gegnum eftirfarandi hitastigspunkta, sem mældir eru inni í ofninum:

upphafshitastig inni í ofninum	20 °C
eftir fyrstu 5 mínúturnar	576 °C
eftir 10 mínútur	679 °C
eftir 15 mínútur	738 °C
eftir 30 mínútur	841 °C
eftir 60 mínútur	945 °C“

**VII. KAFLI: BJÖRGUNARBÚNAÐUR OG FYRIRKOMULAG HANS****1. regla: Beiting**

2. liður verði svohljóðandi:

„Ákvæði 13. og 14. reglu skulu einnig gilda um gömul skip sem eru 45 m að lengd og lengri en stjórnvöld geta þó frestað framkvæmd á kröfum í þessum reglum fram til 1. febrúar 1999.“

**13. regla: Fjarskiptabjörgunarbúnaður**

2. liður verði svohljóðandi:

„Fram til 1. febrúar 1999 geta stjórnvöld samþykkt tvíátta (two-way) metrabylgjutalstöðvar (VHF), sem eru um borð í gömlum skipum en uppfylla ekki þær kröfur um nothæfi sem stofnunin setur, ef þær eru samrýmanlegar viðurkenndum tvíátta metrabylgjutalstöðvum að mati stjórnvalda.“

**IX. KAFLI: ÞRÁÐLAUS FJARSKIPTI****1. regla: Beiting**

Annar málslíður 1. liðar verði svohljóðandi:

„Þegar um er að ræða gömul skip geta stjórnvöld þó frestað framkvæmd ákvæðanna til 1. febrúar 1999.“

**3. regla: Undanþágur**

c-liður 2. liðar verði svohljóðandi:

„Þegar fyrir liggur að skipið verði tekið á varanlegan hátt úr rekstri fyrir 1. febrúar 2001.“



*II. VIÐAUKI*

**Aðlögun ákvæða IV., V., VII. og IX. kafla viðaukans við Torremolinos-bókunina í samræmi við 4. mgr. 3. gr. hennar vegna beitingar hennar gagnvart nýjum fiskiskipum sem eru 24 metrar að lengd og lengri**

**IV. KAFLI: VÉL- OG RAFBÚNAÐUR OG TÍMABUNDIÐ ÓMÖNNUÐ VÉLARÚM**

**1. regla: Beiting**

verði svohljóðandi:

„Ákvæði þessa kafla skulu gilda fyrir ný fiskiskip sem eru 24 m að lengd og lengri nema annað sé tekið fram.“

**7. regla: Samband milli stýrishússins og vélarúmsins**

Verði svohljóðandi með eftirfarandi viðbót:

„Tveir möguleikar, óháðir hvor öðrum, skulu vera fyrir hendi og annar þeirra skal vera vélsími, nema í skipum sem eru styttri en 45 metrar þar sem aðalvélinni er stjórnað beint frá stýrishúsinu, en þar er stjórnvöldum heimilt, í stað vélsíma, að samþykkja annars konar samband.“

**8. regla: Stjórn aðalvélbúnaðar frá stýrishúsi**

d-liður 1. liðar verði svohljóðandi með eftirfarandi viðbót:

„... eða stjórnklefa þess. Í skipum, sem eru styttri en 45 m, geta stjórnvöld heimilað að stjórnunarstaðurinn í vélarúminu sé einungis neyðarstjórnstöð, að því tilskildu að vöktun og stjórnun vélarúmsins frá stýrishúsinu sé fullnægjandi.“

**16. regla: Aðalrafaflgjafi**

b-liður 1. liðar verði svohljóðandi með eftirfarandi viðbót:

„... rafalastæðan stöðvist. Stöðvist einhver rafalastæða í skipi, sem er styttra en 45 m, þá þarf samt sem áður einungis að tryggja virkni aðalvélbúnaðar og annars búnaðar sem er nauðsynlegur vegna öryggis skipsins.“

**17. regla: Neyðarrafaflgjafi**

6. liður verði svohljóðandi með eftirfarandi innskoti:

„Rafgeymir, sem er komið fyrir samkvæmt þessari reglu, annar en rafgeymir sem komið er fyrir vegna fjarskiptabúnaðar í skipum, sem eru styttri en 45 m, skal hafður ...“

**22. regla: Viðvörðunarkerfi**

a-liður 2. liðar verði svohljóðandi með eftirfarandi viðbót:

„Viðvörðunarkerfið ... hvaða viðvörðun er í gangi. Í skipum, sem eru styttri en 45 m, geta stjórnvöld samt sem áður heimilað að kerfið gefi frá sér heyrnlegt hljóðmerki og gefi til kynna á sýnilegan hátt, í stýrishúsinu eingöngu, hvaða viðvörðun er í gangi.“

b-liður 2. liðar verði svohljóðandi með eftirfarandi viðbót:

„Í skipum, sem eru 45 m að lengd og lengri, skal viðvörðunarkerfið vera tengt ...“

c-liður 2. liðar verði svohljóðandi með eftirfarandi viðbót:

„Í skipum, sem eru 45 m að lengd og lengri, skal viðvörðun til vélstjóra ...“

V. KAFLI: **ELDVARNIR, ELDSKYNJUN, SLÖKKVIBÚNAÐUR OG SLÖKKVISTÖRF**

2. regla: **Skilgreiningar**

b-liður 14. liðar verði svohljóðandi með eftirfarandi breytingu:

„... a.m.k. 375 kW.“

*HLUTI C*

Í stað fyrirsagnarinnar komi eftirfarandi:

„HLUTI C — ELDVARNIR Í SKIPUM, SEM ERU 24 M AÐ LENGÐ OG LENGRI EN STYTTRI EN 60 M“

35. regla: **Brunadælur**

Eftirfarandi bætist við:

„Þrátt fyrir 1. lið 35. reglu V. kafla verða alltaf að vera a.m.k. tvær brunadælur“

*Við 8. lið bætist:*

„... eða 25 m<sup>3</sup> á klst., eftir því hvort gildið er hærra.“

40. regla: **Slökkvibúnaður í vélarúmum**

Í a-lið 1. liðar er gerð eftirfarandi breyting:

„... a.m.k. 375 kW...“

VII. KAFLI: **BJÖRGUNARBÚNAÐUR OG FYRIRKOMULAG HANS**

1. regla: **Beiting**

1. liður verði svohljóðandi með eftirfarandi breytingu:

„1. Ákvæði þessa kafla skulu gilda fyrir ný skip sem eru 24 m að lengd og lengri nema annað sé tekið fram.“

5. regla: **Fjöldi og gerð björgunarfara og léttbáta**

1. Upphaf 3. liðar verði svohljóðandi:

„Skip, sem eru 45 m að lengd og lengri, en styttri en 75 m, skulu fullnægja eftirfarandi:“

2. Eftirfarandi lið 3a er bætt við:

„3a) Skip, sem eru styttri en 45 m, skulu búin:

- a) björgunarförum, sem samanlagt rúma a.m.k. tvöfaldan heildarfjölda þeirra manna sem er um borð í skipinu. Unnt á að vera að sjósetja frá hvorri hlið skipsins björgunarför sem rúma a.m.k. heildarfjölda þeirra manna sem er um borð í skipinu; og
- b) léttbáti, nema stjórnvöld telji ónauðsynlegt að krefjast þess vegna stærðar og stýrieiginleika skipsins, nálægðar leitar- og björgunaraðstöðu og aðgangs að viðvörðunarkerfum veðurathugana svo og þess að starfræksla skipsins takmarkist við veðursæl svæði eða sérstakar árstíðir.“

3. Upphaf 4. liðar verði svohljóðandi:

„Í stað þess að fullnægja ákvæðum a-liðar 2. liðar, a-liðar 3. liðar og a-liðar í lið 3a er skipum heimilt að hafa ...“

**10. regla: Björgunarhringir**

1. b-liður 1. liðar verði svohljóðandi:

„6 björgunarhringir á skipum sem eru 45 m að lengd og lengri en styttri en 75 m;“.

2. Eftirfarandi c-lið er bætt við í 1. lið:

„c) 4 björgunarhringir á skipum sem eru styttri en 45 m.“

**13. regla: Fjarskiptabjörgunarbúnaður**

Eftirfarandi liður 1a bætist við:

„1a) Á skipum, sem eru styttri en 45 m, er heimilt að vera aðeins með tvær slíkar stöðvar ef stjórnvöld telja kröfuna um þrjár stöðvar óþarfa að teknu tilliti til farsviðs skipsins og fjölda þeirra manna sem starfa á því.“

**14. regla: Ratsjársvavar**

verði svohljóðandi með eftirfarandi viðbót í lokin:

„... í sérhverju björgunarfari. Öll skip, sem eru styttri en 45 m, skulu búin a.m.k. einum ratsjársvara.“

**IX. KAFLI: ÞRÁÐLAUS FJARSKIPTI****1. regla: Beiting**

1. málslíður 1. liðar verði svohljóðandi:

„Ákvæði þessa kafla skulu gilda fyrir ný skip, sem eru 24 m að lengd eða lengri, og fyrir gömul skip, sem eru 45 m að lengd og lengri, nema annað sé tekið fram.“

—

*III. VIÐAUKI***Svæðisbundin og staðbundin ákvæði (3. mgr. 3. gr. og 1. mgr. 4. gr.)****A. Svæðisbundin ákvæði fyrir „Norðurhafsvæði“***1. Svæði sem ákvæðin gilda um*

Höfin norðan við mörkin, sem eru dregin á kortinu sem fylgir með þessum viðauka, nema annað sé tekið fram annars staðar, að frátöldu Eystrasalti. Þessi mörk eru skilgreind með línu sem liggur eftir breiddarbaugnum 62° N frá vesturströnd Noregs að lengdarbaugnum 4° V, síðan eftir 4° V að breiddarbaugnum 60° 30' N, síðan eftir 60° 30' N að lengdarbaugnum 5° V, síðan eftir 5° V að breiddarbaugnum 60° N, síðan eftir 60° N að lengdarbaugnum 15° V, síðan eftir 15° V að breiddarbaugnum 62° N, síðan eftir 62° N að lengdarbaugnum 27° V, síðan eftir 27° V að breiddarbaugnum 59° N og síðan eftir 59° N til vesturs.

*2. Skilgreiningar*

„Mikill rekis“: rekis sem hylur 8/10 eða meira af yfirborði sjávar.

*3. 1. liður 7. reglu III. kafla (Hleðslutilvik)*

Auk sérstakra hleðslutilvika, sem eru gefin upp í 1. lið 7. reglu III. kafla, skal einnig taka tillit til eftirfarandi:

- e) hleðslutilvik b), c) eða d), hvert þeirra sem gefur lægstu stöðugleikagildin miðað við þær stöðugleikakröfur sem taldar eru upp í 2. reglu, skal reiknað þannig að gert sé ráð fyrir frávika vegna ísingar í samræmi við ákvæði 8. reglu III. kafla;
- f) fyrir hringnót: við brottför af veiðisvæði er miðað við veiðarfæri, engan afla og 30% vista, eldsneytis o.s.frv. og gert ráð fyrir frávika vegna ísingar í samræmi við ákvæði 8. reglu III. kafla.

*4. 8. regla III. kafla (Ísing)*

Beita skal sérkröfunum í 8. reglu III. kafla og sérstöku leiðbeiningunum, sem eru gefnar í 2. tilmælum frá Torremolinos-ráðstefnunni, á því svæði sem um ræðir, þ.e.a.s. einnig utan markanna sem eru sýnd á kortinu sem fylgir með téðum tilmælum.

Þrátt fyrir ákvæði a- og b-liðar í 1. lið 8. reglu III. kafla skal gera ráð fyrir eftirfarandi frávikum vegna ísingar í stöðugleikaútreikningum fyrir skip sem starfa á svæðinu norðan breiddarbaugsins 63° N, á milli lengdarbauganna 28° V og 11° V:

- a) 40 kg á fermetra á óvörðu þílfari og göngum;
- b) 10 kg á fermetra á varpaðri mynd hvorrar hliðar af þeim hluta skipsins sem er ofan sjávar;

*5. b-liður 2. liðar og b-liður 3. liðar 5. reglu VII. kafla (Fjöldi og gerð björgunarfara og léttbáta)*

Þrátt fyrir ákvæði b-liðar 2. liðar, b-liðar 3. liðar og liðar 3a í 5. reglu VII. kafla um fiskiskip þar sem bolurinn er smíðaður til að uppfylla reglur viðurkenndrar stofnunar um starfrækslu á hafsvæðum með miklum rekis, í samræmi við 2. lið 1. reglu II. kafla viðaukans við Torremolinos-bókunina, skal léttbáturinn/lífbáturinn, sem krafist er í b-lið 2. liðar, b-lið 3. liðar og b-lið liðar 3a, vera yfirbyggður, a.m.k. að hluta, (í samræmi við skilgreiningarnar í 18. reglu VII. kafla) og skal hann geta rúmað alla menn sem eru um borð í skipinu.

*6. 9. regla VII. kafla (Björgunarbúningar og einangrunarpokar)*

Þrátt fyrir ákvæði 9. reglu VII. kafla skal samþykktur björgunarbúningur af hentugri stærð, sem uppfyllir ákvæði 25. reglu VII. kafla, þar á meðal ráðstafanir sem er beitt samkvæmt þeirri reglu og tilgreindar í þessum viðauka í lið 1.8., vera til fyrir sérhvern mann um borð.

## 7. 14. regla VII. kafla (Ratsjársvavar)

Til viðbótar við ákvæðin í B-hluta VII. kafla skal sérhver lífbátur, léttbátur og björgunarfleki vera varanlega búinn viðurkenndum ratsjársvara sem getur starfað á tíðnisviðinu 9 GHz.

## 8. 25. regla VII. kafla (Björgunarbúningar)

Þrátt fyrir ákvæði 25. reglu VII. kafla skulu allir björgunarbúningar, sem krafist er samkvæmt lið 1.6 í þessum viðauka, vera heilbúningar með áfastri hitaeinangrun og skulu einnig uppfylla kröfurnar um flothæfni í i-lið c-liðar 1. liðar 24. reglu í VII. kafla. Jafnframt skulu öll önnur viðeigandi ákvæði í 25. reglu VII. kafla vera uppfyllt.

## 9. 7. liður 3. reglu X. kafla (Ratsjá)

Þrátt fyrir ákvæði 7. liðar 3. reglu X. kafla skal sérhvert skip, sem er 24 m að lengd og lengri, búið ratsjá sem er fullnægjandi að mati stjórnvalda. Ratsjain skal geta starfað á tíðnisviðinu 9 GHz.

## 10. 5. regla X. kafla (Búnaður til merkjasendinga)

Til viðbótar við ákvæði 5. reglu X. kafla skal sérhvert skip, sem starfar á hafsvæði þar sem líkur eru á rekis, búið a.m.k. einum ljóskastara og skal ljósstyrkur hans vera a.m.k. 1 lux mælt í 750 m fjarlægð frá honum.

## B. Svæðisbundin ákvæði fyrir „Suðurhafsvæði“

## 1. Svæði sem ákvæðin gilda um

Miðjarðarhafið og strandsvæði innan 20 mílna frá ströndum Spánar og Portúgals, sumarsvæði Atlantshafsins, eins og það er skilgreint í „Chart of zones and seasonal areas“ í II. viðauka við alþjóðasamþykktina um hleðslumerki skipa frá 1996 <sup>(1)</sup>, með áorðnum breytingum.

## 2. 1. liður 9. reglu VII. kafla (Björgunarbúningar)

Að teknu tilliti til ákvæða 4. liðar 9. reglu VII. kafla skal bæta eftirfarandi málslíð við í lok 1. liðar:

„Á skipum, sem eru styttri en 45 m, þurfa björgunarbúningar ekki að vera fleiri en tveir.“

## 3. 1. regla IX. kafla (Prádlaus fjarskipti)

Eftirfarandi lið 1a er bætt við:

„Þessi kafli skal einnig gilda fyrir ný skip, sem eru 24 m að lengd og lengri, að því tilskildu að svæðinu, þar sem þau starfa, sé þjónað á viðeigandi hátt af strandarstöð sem starfar í samræmi við heildaráætlun Alþjóðasiglingamálastofnunarinnar.“

<sup>(1)</sup> Alþjóðasamþykkt um hleðslumerki skipa, samþykkt 5. apríl 1966 á alþjóðaráðstefnu um hleðslumerki skipa sem haldin var í London að tilmælum ráðgefandi stofnunar um milliríkjasamband í siglingamálum.



## IV. VIÐAUKI

## Sérstakar öryggiskröfur (4. mgr. 3. gr.)

## II. KAFLI: SMÍÐI, VATNSÞÉTTLEIKI OG ÝMIS BÚNAÐUR.

Eftirfarandi reglu er bætt við:

## „16. regla: Yfirbyggt aðalþilfar (vinnsluþilfar)

1. Þannig þilför skulu búin skilvirku frárennsliskerfi nægilega afkastamiklu til að fjarlægja þvottavatn og fiskúrgang.
2. Öll op, sem eru nauðsynleg vegna veiðanna, skulu þannig búin að einn maður geti lokað þeim fljótt og örugglega.
3. Í þeim tilvikum þar sem aflinn er færður á slík þilför til að gera að honum eða vinna hann skal aflanum komið fyrir í fiskmóttöku. Slíkar fiskmóttökur skulu uppfylla ákvæði 11. reglu í III. kafla. Skilvirku frárennsliskerfi skal komið fyrir. Gera skal viðeigandi ráðstafanir til að koma í veg fyrir að vatn geti runnið inn á vinnsluþilfarið fyrir slysi.
4. Að minnsta kosti tvær útgönguleiðir skulu vera frá slíkum þilförum.
5. Minnsta fría lofthæð í vinnurýminu skal vera a.m.k. 2 m.
6. Komið skal fyrir föstu loftræstikerfi það afkastamiklu að loftskipti verði a.m.k. 6 sinnum á klukkustund.

## 17. regla: Djúpristumerki

1. Djúpristumerkjum skal komið fyrir á báðum hliðum við stefni og skut allra skipa með 0,10 m millibili.
2. Þannig merki skulu vera eins nærri lóðlínunum skipsins og kostur er.

## 18. regla: Sjókæligeymar fyrir fisk með köldum (RSW) eða kældum (CSW) sjó

1. Ef sjókæligeymar eða sambærilegir geymar eru notaðir skulu þeir búnir föstu kerfi til að fylla þá og tæma þannig að kerfið sé aðgreint frá öðrum kerfum skipsins.
2. Ef ráðgert er að nota þannig geyma til að flytja þurran farm skulu geymarnir búnir austurskerfi og fullnægjandi búnaði sem kemur í veg fyrir að vatn renni frá austurskerfinu í geymana.“

## III. KAFLI: STÖÐUGLEIKI OG SJÓHÆFNI

## 9. regla: Hallaprófun

Eftirfarandi 4. lið er bætt við:

„4. Hallaprófunin og ákvörðun þeirra atriða sem krafist er í 1. lið 9. reglu III. kafla skal ekki gerð sjaldnar en með 10 ára millibili.“

## IV. KAFLI: VÉL- OG RAFBÚNAÐUR OG TÍMABUNDIÐ ÓMÖNNUÐ VÉLARÚM.

## 13. regla: Stýrisbúnaður

Við 10. lið bætist eftirfarandi:

„Ef rafaflgjafi er notaður, skal neyðarrafaflgjafinn geta þjónað varastýrisbúnaðinum í a.m.k. 10 mínútur.“

## 16. regla: Aðalrafaflgjafi

Eftirfarandi 3. lið er bætt við:

„3. Siglingaljós, sem eru eingöngu rafdrifin, skulu tengd við eigin rafmagnstöflu og koma skal fyrir fullnægjandi búnaði til að fylgjast með slíkum ljósum.“

*17. regla: Neyðarrafaflgjafi*

Þrátt fyrir 2. lið skal neyðarrafaflgjafi skipa, sem eru 45 m að lengd og lengri, geta þjónað búnaðinum, sem er tilgreindur í þessari reglu, í a.m.k. 8 klukkustundir.

V. KAFLI: **ELDVARNIR, ELDSKYNJUN, SLÖKKVIBÚNAÐUR OG SLÖKKVISTÖRF***22. regla: Slökkvibúnaður í vélarúmum*

Þrátt fyrir ákvæði þessarar reglu skal fastur slökkvibúnaður vera í öllum vélarúmum í flokki A.

*40. regla: Slökkvibúnaður í vélarúmum*

Þrátt fyrir ákvæði þessarar reglu skal fastur slökkvibúnaður vera í öllum vélarúmum í flokki A.

---



## V. VIÐAUKI

## EYÐUBLÖÐ FYRIR SAMRÆMISSKÍRTEINI, UNÐANÞÁGUSKÍRTEINI OG SKRÁ YFIR BÚNAÐ

## SAMRÆMISSKÍRTEINI

Skrá yfir búnað skal fylgja þessu samræmisskírteini

(Opinber stimpill)

(Ríki)

fyrir nýtt/gamalt <sup>(1)</sup> fiskiskip

gefið út samkvæmt ákvæðum

.....  
(heiti viðeigandi lagafyrirmæla aðildarríkisins)

til staðfestingar á því að skipið, sem er tilgreint hér á eftir, sé í samræmi við ákvæði tilskipunar ráðsins 97/70/EB um að setja samræmdar reglur um öryggi fiskiskipa sem eru 24 metrar að lengd og lengri

í umboði ríkisstjórnar .....  
(fullt opinbert heiti aðildarríkisins)af .....  
(fullt opinbert heiti lögbærrar stofnunar sem er viðurkennd samkvæmt ákvæðum tilskipunar ráðsins 94/57/EB)

Nafn skips	Einkennisnúmer eða einkennisstafir	Skráningarhöfn:	Lengd <sup>(2)</sup>

Dagsetning samnings um smíði eða meiri háttar breytingar <sup>(3)</sup>: .....Dagsetning þess þegar kjölur var lagður eða skipið var á sambærilegu smíðastigi <sup>(3)</sup>: .....Dagsetning þess þegar skipið var afhent eða meiri háttar breytingum lauk <sup>(3)</sup>: .....<sup>(1)</sup> Stríkið yfir það sem við á í samræmi við skilgreiningar í 2. og 3. mgr. 2. gr.<sup>(2)</sup> Lengdin er skilgreind í 6. mgr. 2. gr.<sup>(3)</sup> Í samræmi við skilgreiningarnar í 2. mgr. 2. gr.

(Bakhlíð skirteinisins)I

**Frumskoðun**

ÞAD VOTTAST HÉR MEÐ:

1. að skipið hefur verið skoðað í samræmi við ákvæði a-liðar í 1. lið 6. reglu, I. kafla viðaukans við Torremolinos-bókunina frá 1993;
2. að skoðunin sýndi að:
  1. skipið uppfyllir að öllu leyti ákvæði tilskipunar ráðsins 97/70/EB; og
  2. mesta leyfilega djúprista á siglingu við sérhvert hleðslutilvik skipsins er tilgreind í samþykktum stöðugleikagögnum skipsins, sem eru dagsett .....
3. að undanþáguskrirteini hefur/hefur ekki <sup>(1)</sup> verið gefið út.

Þetta skirteini gildir til ..... að því tilskildu að skoðanir, í samræmi við ii- og iii-lið b-liðar og c-lið 1. liðar í 6. reglu I. kafla, hafi farið fram.

Gefið út í ..... þann.....  
(Útgáfustaður skirteinis) (Dags. útgáfu)

.....  
(Undirskrift embættismanns sem gefur út skirteinið)  
og/eða  
(Innsigli yfirvaldsins sem gefur út skirteinið)

*Ef skirteinið er undirritað skal bæta við eftirfarandi málsgrein:*

Undirritaður lýsir yfir að hann hefur fullt umboð áður nefnds aðildarríkis til að gefa út þetta skirteini.

.....  
(Undirskrift)

<sup>(1)</sup> Stríkið yfir það sem á ekki við.

*(Næsta blaðsíða skírteinis)***Áritun til að framlengja gildistíma skírteinisins þegar 1. liður í 11. reglu, I. kafla á við**

Í samræmi við 1. lið í 11. reglu I. kafla skal þetta skírteini teljast vera í gildi til .....

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skírteinið)

**Áritun til að framlengja gildistíma skírteinisins þangað til komið er til hafnar, þar sem skoðun getur farið fram, þegar 2. eða 4. liður í 11. reglu I. kafla á við**

Í samræmi við 2. lið í 11. reglu I. kafla eða 1. lið 4. liðar í 11. reglu I. kafla skal þetta skírteini teljast vera í gildi til .....

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skírteinið)

<sup>(1)</sup> Strikið yfir það sem á ekki við.



*(Næsta blaðsíða skirteinis)***Áritun vegna reglubundinnar aðalskoðunar****Skoðun á búnaði**

ÞAÐ VOTTAST HÉR MEÐ að við skoðun, sem krafist er samkvæmt ii-lið b-liðar 1. liðar í 6. reglu I. kafla, reyndist skipið uppfylla viðeigandi ákvæði.

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skirteinið)

**Skoðun á fjarskiptabúnaði**

ÞAÐ VOTTAST HÉR MEÐ að við skoðun, sem krafist er samkvæmt iii-lið b-liðar 1. liðar í 6. reglu I. kafla, reyndist skipið uppfylla viðeigandi ákvæði.

Fyrsta reglubundna aðalskoðunin á fjarskiptabúnaði:

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skirteinið)

*(Næsta blaðsíða skirteinis)*

Önnur reglubundna aðalskoðunin á fjarskiptabúnaði:

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skirteinið)

Þriðja reglubundna aðalskoðunin á fjarskiptabúnaði:

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skirteinið)

---

**Áritun vegna milliskoðunar**

ÞAÐ VOTTAST HÉR MEÐ að við skoðun, sem krafist er samkvæmt c-lið 1. liðar í 6. reglu I. kafla, reyndist skipið uppfylla viðeigandi ákvæði.

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skirteinið)

## UNDANÞÁGUSKÍRTEINI

(Opinber stimpill)

(Ríki)

fyrir nýtt/gamalt <sup>(1)</sup> fiskiskip

gefið út samkvæmt ákvæðum

.....  
(heiti viðeigandi lagafyrirmæla aðildarríkisins)

til staðfestingar á því að skipið, sem er tilgreint hér á eftir, sé í samræmi við ákvæði tilskipunar ráðsins 97/70/EB um að setja samræmdar reglur um öryggi fiskiskipa sem eru 24 metrar að lengd og lengri

í umboði ríkisstjórnar .....  
(fullt opinbert heiti aðildarríkisins)

af .....  
(fullt opinbert heiti lögbærrar stofnunar sem er viðurkennd samkvæmt ákvæðum tilskipunar ráðsins 94/57/EB)

## Upplýsingar um skipið:

Nafn skips	Einkennisnúmer eða einkennisstafir	Skráningarhöfn:	Lengd <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Stríkið yfir það sem á ekki við í samræmi við skilgreiningar í 2. og 3. mgr. 2. gr.

<sup>(2)</sup> Lengdin er skilgreind í 6. mgr. 2. gr.

*(Bakhlíð skírteinisins)I*

ÞAÐ VOTTAST HÉR MEÐ:

að skipið er, samkvæmt heimild í reglu.....,

undanþegið ákvæðunum varðandi .....

.....

Skilyrði, ef einhver eru, fyrir veitingu undanþáguskírteinisins:

.....

.....

Þetta skírteini gildir til .....að því tilskildu að samræmis-  
skírteinið, sem þetta skírteini fylgir, sé í gildi.Gefið út í ..... þann .....  
(Útgáfustaður skírteinis) (Dags. útgáfu).....  
(Undirskrift embættismanns sem gefur út skírteinið) og/eða (innsigli yfirvaldsins sem gefur út skírteinið)*Ef skírteinið er undirritað skal bæta við eftirfarandi málsgrein:*

Undirritaður lýsir yfir að hann hefur fullt umboð áðurnefnds aðildarríkis til að gefa út þetta skírteini.

.....  
(Undirskrift)



*(Næsta blaðsíða skírteinis)***Áritun til að framlengja gildistíma skírteinisins þegar 1. liður í 11. reglu I. kafla á við**

Í samræmi við 1. lið í 11. reglu I. kafla skal þetta skírteini teljast vera í gildi til .....

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skírteinið)

**Áritun til að framlengja gildistíma skírteinisins þangað til komið er til hafnar, þar sem skoðun getur farið fram, þegar 2. eða 4. liður í 11. reglu I. kafla á við**

Í samræmi við 2. lið í 11. reglu I. kafla eða 1. lið 4. liðar í 11. reglu I. kafla skal þetta skírteini teljast vera í gildi til .....

Undirskrift: .....  
(Undirskrift fullgilds embættismanns sem áritar)

Staður: .....

Dags: .....

.....  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skírteinið)

<sup>(1)</sup> Strikið yfir það sem á ekki við.



(Eyðublað fylgiskjals með samræmisskírteininu)

**SKRÁ YFIR BÚNAÐ**  
**fyrir samræmisskírteinið**

Þessi skrá skal fest á varanlegan hátt við samræmisskírteinið

**Skrá yfir búnað til samræmis við tilskípun ráðsins 97/70/EB um að setja samræmdar reglur um öryggi fiskiskipa sem eru 24 metrar að lengd og lengri**

1. *Upplýsingar um skipið*

Nafn skips	Einkennisnúmer eða einkennisstafir	Skráningarhöfn:	Lengd ( <sup>1</sup> )

2. *Listi yfir björgunarbúnað:*

1. Heildarfjöldi manna sem björgunarbúnaður er ætlaður fyrir	.....	
	Bakborðshlið	Stjórnborðshlið
2. Heildarfjöldi lífbáta	.....	.....
2.1. Heildarfjöldi manna sem þeim er ætlað að bera	.....	.....
2.2. Fjöldi lífbáta sem eru yfirbyggðir að hluta til (18. regla VII. kafla)	.....	.....
2.3. Fjöldi algjörlega lokaðra lífbáta (19. regla VII. kafla)	.....	.....
3. Fjöldi léttbáta	.....	.....
3.1. Fjöldi báta sem eru taldir með í heildarfjölda lífbáta hér að framan	.....	.....
4. Björgunarflekar	.....	.....
4.1. Þeir sem krafist er að hafi samþykktan sjösetningarbúnað	.....	.....
4.1.1. Fjöldi björgunarfleka	.....	.....
4.1.2. Fjöldi manna sem þeim er ætlað að bera	.....	.....
4.2. Þeir sem ekki er krafist að hafi samþykktan sjösetningarbúnað	.....	.....
4.2.1. Fjöldi björgunarfleka	.....	.....
4.2.2. Heildarfjöldi manna sem þeim er ætlað að bera	.....	.....

(<sup>1</sup>) Lengdin er skilgreind í 6. mgr. 2. gr.

	Bakborðshlið	Stjórnborðshlið
5. Fjöldi björgunarhringja	.....	.....
6. Fjöldi björgunarvesta	.....	.....
7. Björgunarbúningar	.....	.....
7.1. Heildarfjöldi	.....	.....
7.2. Fjöldi björgunarbúninga sem uppfylla ákvæði um björgunarvesti	.....	.....
8. Fjöldi einangrunarpoka	.....	.....
9. Fjarskiptabúnaður sem er notaður í björgunartækjum	.....	.....
9.1. Fjöldi ratsjársvara	.....	.....
9.2. Fjöldi tviátta metrabylgjutalstöðva (VHF)	.....	.....

(<sup>1</sup>) Að þeim frátöldum sem krafist er í xxi-lið 8. liðar í 17. reglu VII. kafla og xxiv-lið a-liðar 5. liðar í 20. reglu VII. kafla.

### 3. Listi yfir fjarskiptabúnað

Atriði	Búnaður um borð
1. Aðalkerfi	.....
1.1. Metrabylgju fjarskiptabúnaður (VHF)	.....
1.1.1. Kóðari fyrir stafrænt valkall (DSC)	.....
1.1.2. Hlustvörður fyrir stafrænt valkall (DSC)	.....
1.1.3. Talstöð	.....
1.2. Millibylgju fjarskiptabúnaður (MF)	.....
1.2.1. Kóðari fyrir stafrænt valkall (DSC)	.....
1.2.2. Hlustvörður fyrir stafrænt valkall (DSC)	.....
1.2.3. Talstöð	.....
1.3. Millibylgju-/stuttbylgju fjarskiptabúnaður (MFHF)	.....
1.3.1. Kóðari fyrir stafrænt valkall (DSC)	.....
1.3.2. Hlustvörður fyrir stafrænt valkall (DSC)	.....
1.3.3. Talstöð	.....
1.3.4. Búnaður fyrir beintengda prentun á talstöðinni	.....
1.4. INMARSAT-skipajarðstöð	.....
2. Auka-viðvörðunarbúnaður	.....
3. Búnaður til móttöku á öryggistilkynningum til sjófarenda	.....
3.1. NAVTEX-móttökutæki	.....
3.2. EGC-móttökutæki	.....
3.3. Móttökubúnaður fyrir beintengda prentun á stuttbylgju (HF)	.....

Atriði	Búnaður um borð
4. Gervihnatta-EPIRB-neyðarbauja	.....
4.1. COSPAS-SARSAT	.....
4.2. INMARSAT	.....
5. VHF EPIRB-neyðarbauja	.....
6. Ratsjársvári skipsins	.....
7. Hlustvörður á neyðartíðninni 2 182 kHz <sup>(1)</sup>	.....
8. Búnaður til að senda neyðarkall á talstöð á 2 182 kHz <sup>(2)</sup>	.....

<sup>(1)</sup> Ekki þarf að færa þetta atriði í skrána sem fylgir skirteinum, sem gefin eru út eftir 1. febrúar 1999, nema önnur dagsetning sé ákveðin af Siglingaöryggisnefnd stofnunarinnar.

<sup>(2)</sup> Þetta atriði þarf ekki að færa inn í skrána sem fylgir skirteinum sem gefin eru út eftir 1. febrúar 1999.

4. Aðferðir notaðar til að tryggja að fjarskiptabúnaður sé tiltækur (14. regla IX. kafla)

4.1. Tvöföldun búnaðar: .

4.2. Viðhald frá landi: .

4.3. Möguleiki á viðhaldi á hafi úti: .

ÞAÐ VOTTAST HÉR MEÐ að þessi skrá er að öllu leyti rétt

Gefið út í ..... þann.....  
(Útgáfustaður skrárinnar) (Dags. útgáfu)

.....  
(Undirskrift embættismanns sem gefur út skrána)  
og/eða  
(Innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skirteinið)

*Efskráin er undirrituð skal bæta við eftirfarandi málsgrein:*

Undirritaður lýsir yfir að hann hefur fullt umboð áðurnefnds aðildarríkis til að gefa út þessa skrá.

.....  
(Undirskrift)

2001/EES/3/10

**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR  
nr. 148/1999****frá 5. nóvember 1999****um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi)  
við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahags-  
svæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um  
breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er  
nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XIII. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun  
sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 11/1999 frá 29. janúar  
1999<sup>(1)</sup>.

Reglugerð ráðsins (EB) nr. 323/1999 frá 8. febrúar 1999  
um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 2299/89 um  
starfsreglur fyrir notkun tölvufarskráningarkerfa<sup>(2)</sup> skal  
felld inn í samninginn.

**ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:***1. gr.*

63. lið (reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2299/89) í XIII.  
viðauka við samninginn skal breytt sem hér segir:

1. Eftirfarandi undirliður bætist við:

„– **399 R 0323:** Reglugerð ráðsins (EB) nr. 323/1999  
frá 8. febrúar 1999 (Stjtið. EB L 40, 13.2.1999, bls.  
6).“

2. Í stað orðanna „við beitingu 5. mgr. 6. gr., 3., 4. og 5.  
mgr. 7. gr., 11. til 21. gr. a og 2. mgr. 23. gr.“ í fyrstu  
undirgrein í aðlögunarliðnum komi „við beitingu 3.,  
4. og 5. mgr. 7. gr. og gr. 11 til 21. gr. a“.

*2. gr.*

Fullgiltur texti reglugerðar ráðsins (EB) nr. 323/1999 á  
íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar  
ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

*3. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 6. nóvember 1999, að því  
tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr.  
samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-  
nefndinni.

*4. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við  
Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

Gjört í Brussel 5. nóvember 1999.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**N. v. Liechtenstein**

formaður.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 35, 10.2.2000, bls. 42 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 7,  
10.2.2000, bls. 109.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 40, 13.2.1999, bls. 6.

**REGLUGERÐ RÁÐSINS (EB) nr. 323/1999****frá 8. febrúar 1999****um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 2299/89 um starfsreglur fyrir notkun tölvufarskráningarkerfa(\*)**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 75. gr. og 2. mgr. 84. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(1)</sup>,í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 189. gr. c í sáttmálanum <sup>(2)</sup>,*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

- 1) Reglugerð (EBE) nr. 2299/89 <sup>(3)</sup> er verulegt framlag til þess að hægt sé að tryggja sanngjörn og óhlutdræg skilyrði flugfélaga hvað varðar tölvufarskráningarkerfi í því augnamiði að vernda hagsmuni neytenda.
- 2) Nauðsynlegt er að færa út gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 2299/89 og gera ákvæði hennar skýrari og rétt er að gera ráðstafanir á vettvangi bandalagsins til að tryggja að markmiðum reglugerðarinnar verði náð í öllum aðildarríkjunum.
- 3) Ákvæði þessarar reglugerðar gilda með fyrirvara um 85. og 86. gr. sáttmálans.
- 4) Ákvæði þessarar reglugerðar gilda með fyrirvara um tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 95/46/EB frá 24. október 1995 um vernd einstaklinga í tengslum

við vinnslu persónuupplýsinga og um frjálsa miðlun slíkra upplýsinga <sup>(4)</sup>.

- 5) Samkvæmt reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 3652/93 <sup>(5)</sup> gildir 1. mgr. 85. gr sáttmálans ekki um samninga um sameiginleg innkaup, þróun og rekstur tölvufarskráningarkerfa.
- 6) Æskilegt er að útskýra grundvöll gjaldtöku af móðurflugfélagi vegna bókana sem því er skylt að samþykkja frá tölvufarskráningarkerfum sem það er í samkeppni við.
- 7) Nauðsynlegt er að útskýra grundvöll gjaldtöku tölvufarskráningarkerfa vegna þjónustu sem þau veita aðildarflugfélögum og áskrifendum, einkum hvað varðar ívilnanir og í því skyni að auka gagnsæi.
- 8) Nauðsynlegt er að tryggja að þriðju aðilar sem veita þjónustu fyrir hönd tölvufarskráningarkerfis séu háðir sömu kvöðum og reglurnar setja viðkomandi tölvufarskráningarkerfi.
- 9) Þær kröfur sem reglurnar gera um úttekt á tölvufarskráningarkerfum skulu einnig notaðar til að hafa eftirlit með kröfum um gagnavernd sem settar eru fram í tilskipun 95/46/EB.
- 10) Nauðsynlegt er að tilgreina skuldbindingar áskrifenda samkvæmt reglunum þannig að farskráningarþjónustan sem þeir veita viðskiptavinum sínum sé ekki ónákvæm, villandi eða leiði til mismununar.
- 11) Setja verður skýlaus ákvæði varðandi rétt stefnda til að láta í ljós álit sitt á málefnum sem framkvæmdastjórnin hefur andmælt.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 40, 13.2.1999, bls. 6, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 148/1999 frá 5. nóvember 1999 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 95, 30. 3. 1998, bls. 27.

<sup>(2)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 15. maí 1998 (Stjtið. EB C 167, 1. 6. 1998, bls. 293), sameiginleg afstaða ráðsins frá 24. september 1998 (Stjtið. EB C 360, 23. 11. 1998, bls. 69) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 3. desember 1998 (Stjtið. EB C 398, 21. 12. 1998).

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 220, 29. 7. 1989, bls. 1. Reglugerðinni var breytt með reglugerð (EBE) nr. 3089/93 (Stjtið. EB L 278, 11. 11. 1993, bls. 1).

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 281, 23. 11. 1995, bls. 31.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 333, 31. 12. 1993, bls. 37. Reglugerðinni var breytt með aðildarlögunum frá 1994.

- 12) Það að bæta járnbrautaþjónustu inn á aðalskjáýfirlit tölvufarskráningarkerfa getur aukið gæði þeirra upplýsinga sem neytendum stendur til boða auk þess að gera þeim kleift að taka bestu mögulegu ákvörðun um ferðatilhögun sína.
- 13) Járnbrautafyrirtæki sem selja tiltekna vel skilgreinda flokka þjónustu sinnar í gegnum aðalskjáýfirlit tölvufarskráningarkerfa skulu háð sambærilegum skilyrðum og þeim sem eiga við um flugfélög.
- 14) Upplýsinga- og miðlunarkerfi á vegum flugfélags eða hóps flugfélaga skal ekki vera háð ákveðnum regluákvæðum, að því tilskildu að ætíð sé augljóst í hverju slíkt fyrirkomulag felst.

## SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

*1. gr.*

Reglugerð nr. 2299/89 er breytt sem hér segir:

## 1. Í stað 1. gr. komi eftirfarandi:

„1. gr.

Reglugerð þessi tekur til allra tölvufarskráningarkerfa, sem í boði eru eða notuð á yfirráðasvæði bandalagsins svo fremi þau nái til flugþjónustu og að því tilskildu að járnbrautaþjónusta komi fram á aðalskjáýfirliti þeirra, án tillits til:

- stöðu eða ríkisfangs kerfisseljanda,
- hvaðan þær upplýsingar, sem notaðar eru, koma og hvar móðurtölvan, sem um ræðir, er niður komin,
- hvar þeir flugvellir eru sem flogið er á milli“.

## 2. Ákvæði 2. gr. er breytt sem hér segir:

## a) Í stað 1. málsgreinar komi eftirfarandi:

„1) „áskrifandi“: einstaklingur, þó ekki neytandi, eða fyrirtæki, þó ekki aðildarflugfélag, sem samkvæmt samningi eða á grundvelli annarrar ráðstöfunar við kerfisseljanda notar tölvufarskráningarkerfi. Þegar sérstök greiðsla er innt af hendi fyrir þjónustu kerfisseljandans eða þar sem flugþjónusta er keypt er um fjárhagsráðstöfun að ræða“.

## b) Í stað m-liðar komi eftirfarandi:

„m) „neytandi“: sá sem leitar sér upplýsinga um eða áformar að kaupa flugþjónustu til einkanota“.

## c) eftirfarandi málsgreinar bætist við:

„q) „ósamsett járnbrautaþjónusta“: farþegaflutningar með járnbraut á milli tveggja stöðva, þar með talin öll viðbótar- og sérþjónusta sem því fylgir og sem boðin er til sölu eða seld sem hluti af þeirri þjónustu;

r) „samsett járnbrautaþjónusta“: fyrirfram samsettur pakki af ósamsettri járnbrautaþjónustu ásamt annarri þjónustu sem er ekki stoðþjónusta við járnbrautaþjónustu en boðin til sölu eða seld sem hluti af þeirri þjónustu;

s) „járnbrautaþjónusta“: bæði ósamsett og samsett járnbrautaþjónusta;

t) „farmiði“: gilt skjal sem veitir réttindi til flutninga eða samsvarandi á pappírslausu, þar með töldu rafrænu, formi, gefið út eða heimilað af flutningsaðila eða viðurkenndum umboðsmanni hans;

u) „tvöföld farskráning“: staða sem kemur upp þegar tvær eða fleiri bókanir hafa verið gerðar fyrir sama farþega þegar ljóst er að farþeginn mun ekki geta notað fleiri en eina.“

## 3. Ákvæði 3. gr. a er breytt sem hér segir:

## a) í stað 1. mgr. b komi eftirfarandi:

„b) Móðurflugfélaginu ber ekki skylda til að taka þátt í neinum útgjöldum þessu samfara nema útgjöldum sem til koma vegna fjölföldunar þeirra upplýsinga sem veita á og vegna farskráninga sem það tekur við. Gjald, sem greiða skal til tölvufarskráningarkerfis vegna farskráningar sem það tekur við og sem gerð er í samræmi við þessa grein, skal ekki vera herra en gjaldið sem sama tölvufarskráningarkerfi tekur fyrir samskonar skráningu fyrir aðildarflugfélag“;

## b) í stað 2. mgr. komi eftirfarandi:

„2. Eigi má beita ákvæðum þessarar greinar þeim tölvufarskráningarkerfum í vil, sem eiga í samkeppni, ef úrskurðað hefur verið, samkvæmt



11. gr. að tölvufarskráningarkerfið brjóti í bága við ákvæði 4. gr. a eða 6. gr. hvað varðar óheimilan aðgang móðurflugfélaga að upplýsingum“.

v) hópur flugfélaga og/eða áskrifenda hefur rétt á að kaupa upplýsingar til almennrar vinnslu“.

4. Eftirfarandi undirliður bætist við 1. mgr. 4. gr.:

„Meginreglurnar sem settar eru fram í fyrsta og öðrum undirlið skulu gilda um járnbrautapjónustu að því er varðar gögn sem lögð eru fram til birtingar á aðalskjáflirli.“

8. Ákvæði 4. og 5. mgr. 6. gr. falli niður.

5. Eftirfarandi málsgrein bætist við 4. gr. a:

„4. Kerfisseljandinn skal tryggja að þriðju aðilar, sem veita tölvufarskráningarpjónustu að fullu eða að hluta til fyrir hans hönd, hliti viðeigandi ákvæðum þessarar reglugerðar.“

9. Eftirfarandi grein bætist við:

„9. gr. a

6. Í stað a-liðar 1. mgr. 6. gr. komi eftirfarandi:

„a) upplýsingar um einstakar farskráningar skulu látnar í té á jafnréttisgrundvelli og eingöngu flugfélagi eða flugfélögum sem reka þá flugþjónustu sem farskráningin nær til eða þeim áskrifendum sem tengjast skráningunni.

1. a) Hvað varðar upplýsingar sem veittar eru af tölvufarskráningarkerfi skal áskrifandi nota hlutlaust skjáflirlit í samræmi við a- og b-lið 2. mgr. 5. gr. nema annarskonar skjáflirlit sé nauðsynlegt til að mæta þörfum neytandans.

Upplýsingar, sem eru undir eftirliti kerfisseljanda, um einstakar farskráningar, sem hægt er að bera kennsl á, skulu settar í geymslu utankerfis í síðasta lagi sjötíu og tveimur klukkustundum frá því að síðasta hluta einstöku bóknarinnar er lokið og skal þeim eytt innan þriggja ára. Aðgang að slíkum upplýsingum skal einungis veita vegna ágreiningsmála er varða reikninga.“

b) Áskrifendur skulu ekki hagræða upplýsingum sem veittar eru af tölvufarskráningarkerfi á þann hátt að neytendur fái ónákvæmar eða villandi upplýsingar sem leiða til mismununar.

7. Ákvæðum b-liðar 1. mgr. 6. gr. er breytt sem hér segir:

a) Í stað ii-liðar komi eftirfarandi:

„ii) slíkar upplýsingar geta átt og, sé þess óskað, skulu eiga við um öll aðildarflugfélög og/eða áskrifendur, en skulu ekki innihalda neina auðkenningu, hvorki beina eða óbeina, eða persónulegar upplýsingar um farþega eða fyrirtæki.“

c) Áskrifandi skal skrá farþegana og gefa út farmiða í samræmi við upplýsingarnar í því tölvufarskráningarkerfi sem notað er eða eins og viðkomandi flutningsaðili kveður á um.

b) eftirfarandi liður bætist við:

„iv) upplýsingar eru veittar aðildarflugfélögum og áskrifendum eftir beiðni, bæði í heild og eftir flokkum, með tilliti til markaðarins sem þau starfa á.

d) Áskrifandi skal láta sérhvern neytanda vita af öllum breytingum sem gerðar eru á búnaði á leiðinni, fjölda áætlaðra millilendinga, nafni flugfélagsins sem í raun sér um flugið og af öllum flugvallaskiptum sem nauðsynleg eru samkvæmt ferðaáætlun, að svo miklu leyti sem slíkar upplýsingar eru fyrir hendi í tölvufarskráningarkerfinu. Áskrifandinn skal láta neytandann vita af nafni og heimilisfangi kerfisseljanda, markmiði gagnavinnslunnar, hve lengi einstök gögn eru geymd og hvaða leiðir viðkomandi einstaklingur hefur til að nálgast gögnin.

e) Neytandi skal, hvenær sem er, eiga rétt á útprenti af skjáflirliti tölvufarskráningarkerfisins eða að honum sé veittur aðgangur að samhliða skjáflirliti sem sýnir sömu mynd og þá sem áskrifandinn sér.

- f) Einstaklingur skal hafa greiðan aðgang að sínum eigin gögnum ókeypis hvort sem þau eru geymd hjá tölvufarskráningarkerfinu eða áskrifanda.

2. Áskrifandi skal nota miðlunarkerfi tölvufarskráningarkerfis í samræmi við II. viðauka.“

10. Í stað 1. og 2. mgr. 10. gr. komi eftirfarandi:

- „1. a) Kerfisseljandinn skal gera öllum aðildarflugfélögum að greiða sama gjald, án mismununar, og skal það ákvarðað af sanngirni og í réttu hlutfalli við útlagðan kostnað vegna þjónustunnar sem innt er af hendi, einkum skal sama greiðsla koma fyrir sams konar þjónustu.

Reikningar fyrir þjónustu tölvufarskráningarkerfa skulu vera nægilega vel sundurliðaðir til að aðildarflugfélög geti séð nákvæmlega hvaða þjónusta var veitt og gjaldið fyrir hana. Á reikningum fyrir farskráningu er lágmark að um hvern flugáfanga komi fram eftirfarandi upplýsingar:

- tegund tölvufarskráningar,
- nafn farþega,
- land,
- IATA/ARC-auðkenni umboðsskrifstofu,
- borgarkóði,
- borgartvennd á flugáfanganum,
- farskráningardagur (færsludagur),
- flugdagur,
- flugnúmer,
- staða farskráningar,
- flokkur farskráningar,
- farskráningarnúmer (PNR-númer) og
- farskráningar-/afskráningarmerki.

Reikningar skulu vera fánlegir á segulnæmum geymslumiðlum. Gjaldið sem tekið er fyrir reikningsupplýsingar veittar á því formi sem flutningsaðilinn óskar eftir, skal ekki vera hærra en kostnaðurinn af sjálfum miðlinum ásamt flutningskostnaði.

Aðildarflugfélag skal eiga kost á að fá vitneskju um það í hvert sinn sem farskráning eða færsla fer fram og tekið gjald fyrir. Ef

flugfélag kys að fá þessar upplýsingar á það að geta ógilt slíkar farskráningar eða færslur, nema hið síðarnefnda hafi þegar verið staðfest. Þegar um slíka ógildingu er að ræða skal ekki færa flugfélaginu farskráninguna eða færsluna til gjalda.

- b) Kerfisseljandi skal gera áskrifendum að greiða sömu gjöld vegna leigu á búnaði eða annarri þjónustu án mismununar og skulu þau ákvörðuð af sanngirni og í réttu hlutfalli við útlagðan kostnað vegna þjónustunnar sem innt er af hendi, einkum skal sama greiðsla koma fyrir sams konar þjónustu. Sölubónusar sem kerfisseljendur veita áskrifendum í formi afsláttar á leigugjöldum eða með umboðs-launum skulu teljast dreifingarkostnaður kerfisseljanda og skulu byggðir á flugáföngum sem farseðill hefur verið gefinn út fyrir. Þegar kerfisseljandi veit ekki hvort farseðill hefur verið gefinn út eða ekki á hann rétt á, með fyrirvara um 5. mgr. II. viðauka, að styðjast við upplýsingar um farseðilsnúmer frá áskrifanda.

Reikningar fyrir þjónustu tölvufarskráningarkerfa skulu vera nægilega vel sundurliðaðir til að áskrifendur geti séð nákvæmlega hvaða þjónusta var veitt og gjaldið fyrir hana.

2. Sé þess óskað ber kerfisseljanda að láta í té þeim sem hafa vilja, neytendum þar á meðal, upplýsingar um starfsreglur þar sem í gildi eru, gjöld og kerfisbúnað, þar með talda skilfleti, og aðferðir við notkun og val skjáýfirlita. Þessi þjónusta skal vera neytendum að kostnaðarlausu og fela í sér vinnslu einstakra gagna. Kerfisseljanda er þó eigi skylt samkvæmt ákvæði þessu að veita upplýsingar um t.d. hugbúnað sem nýtur einkaréttarverndar.“

11. Í stað 1. mgr. 19. gr. komi eftirfarandi:

„1. Áður en framkvæmdastjórnin tekur ákvarðanir samkvæmt 11. eða 16. gr. skal hún veita hlutaðeigandi fyrirtækjum eða samtökum fyrirtækja tækifæri til að skýra frá sjónarmiðum sínum í þeim málum sem framkvæmdastjórnin andmælir eða hefur andmælt.“

12. Í stað 21. gr. komi eftirfarandi:

„21. gr.

1. Hvorki 5. gr., 5. mgr. 9. gr. né viðaukarnir skulu gilda um tölvufarskráningarkerfi sem notað er af flugfélagi eða hópi flugfélaga:

a) á eigin skrifstofu eða skrifstofum og söluborðum sem eru greinilega merkt sem slík;

eða

b) til að gera upplýsingar og/eða miðlunarkerfi aðgengileg í gegnum almennt fjarskiptakerfi og nafn þess eða þeirra sem veita upplýsingarnar er sett fram á greinilegan hátt og að staðaldri.

2. Þegar flugfélag sér sjálft um farskráningu skal viðkomandi flugfélag hlíta ákvæðum d- og f-liðar 9. gr. a.“

13. Í stað 1. mgr. 21. gr. a komi eftirfarandi:

‘1. Kerfisseljandi skal tryggja að óháður endurskoðandi hafi, á hverju almanaksári, eftirlit með því að tölvufarskráningarkerfi hans sé tæknilega í samræmi við 4. gr. a og 6. gr. Endurskoðandinn skal í þessum tilgangi eiga greiðan aðgang hvenær sem er að forritum, starfsreglum, aðgerðum og öryggisráðstöfunum á tölvum eða tölvukerfum sem miðlunarkerfi kerfisseljandans fer um. Hver kerfisseljandi skal senda framkvæmdastjórninni skýrslu endurskoðanda síns um eftirlitsskoðunina og niðurstöður hennar innan fjögurra mánaða frá lokum þess almanaksárs sem um ræðir. Framkvæmdastjórnin kynnir sér skýrsluna með það í huga að gera ráðstafanir sem kunna að reynast nauðsynlegar til að framfylgja ákvæðum 1. mgr. 11. gr.“

14. Eftirfarandi grein bætist við:

„21. gr. b

1. Með fyrirvara um þessa grein gildir þessi reglugerð um skráningu járnbrautaþjónustu.

2. Kerfisseljandi getur ákveðið að láta járnbrautaþjónustu koma fram á aðalskjáýfirliti tölvufarskráningarkerfisins.

3. Þegar kerfisseljandi ákveður að láta járnbrautaþjónustu koma fram á aðalskjáýfirliti tölvufarskráningarkerfisins skal hann velja að skrá vel skilgreinda flokka járnbrautaþjónustu jafnframt því að hlíta

meginreglunum sem kveðið er á um í 2. mgr. 3. gr.

4. Rekstraraðili í járnbrautaflutningum skal, eftir því sem við á, teljast aðildar- eða móðurflugfélag í skilningi reglnanna, að svo miklu leyti sem hann hefur gert samkomulag við kerfisseljanda um dreifingu þjónustu sinnar í gegnum aðalskjáýfirlit tölvufarskráningarkerfis eða eigið kerfi hans er tölvufarskráningarkerfi eins og þau eru skilgreind í f-lið 2. gr. Með fyrirvara um 5. gr. skal þessi þjónusta meðhöndluð á sama hátt og flugþjónusta og skal tekin inn í aðalskjáýfirlit í samræmi við skilmálana sem kveðið er á um í I. viðauka.

5. a) Þegar reglunum sem mælt er fyrir um í 1. og 2. mgr. I. viðauka er beitt á járnbrautaþjónustu skal kerfisseljandinn aðlaga meginreglur um röðun á aðalskjáýfirliti svo að nægilegt tillit sé tekið til nauðsynjar þess að neytendur séu nægilega vel upplýstir um járnbrautaþjónustu sem myndar samkeppnishæfan valkost við flugþjónustu. Nánar tiltekið geta kerfisseljendur ráðað járnbrautaþjónustu þar sem fáar stuttar viðkomur eru gerðar með beinu flugi án millilendinga.

b) Kerfisseljendur skulu koma á skýrum viðmiðunum um beitingu þessarar greinar að því er varðar járnbrautaþjónustu. Slíkar viðmiðanir skulu taka til ferðatíma og endurspegla nauðsyn þess að forðast að ónauðsynlegar upplýsingar komi fram á skjánum. Framkvæmdastjórnin skal látin vita af þessum viðmiðunum að minnsta kosti tveimur mánuðum áður en þær koma til framkvæmda, henni til upplýsingar.

6. Við beitingu þessarar greinar skulu allar tilvísanir þessarar reglugerðar í „flug“ teljast fela í sér tilvísun í „járnbrautaþjónustu“ og tilvísanir í „flugþjónustu“ skulu teljast fela í sér tilvísanir í „járnbrautaþjónustu“.

7. Í 1. mgr. 23. gr. skýrslu framkvæmdastjórnarinnar skal gefa sérstakan gaum að mati á framkvæmd þessarar gr.“

15. Í stað 1. mgr. 22. gr. komi eftirfarandi:

„1. Reglugerð þessi hefur ekki áhrif á landslög um öryggi, allsherjarreglu og gagnaverndarráðstafanir sem gerðar eru vegna framkvæmdar tilskipunar 95/46/EB (\*).

(\*) Stjtið. EB L 281, 23. 11. 1995, bls. 31.“

16. Í stað 23. gr. komi eftirfarandi:

„23. gr.

Innan tveggja ára frá gildistöku þessarar reglugerðar skal framkvæmdastjórnin taka saman skýrslu um beitingu þessarar reglugerðar sem skal, meðal annars, taka til greina efnahagsþróun á viðkomandi markaði. Skýrslunni geta fylgt tillögur um breytingar á þessari reglugerð.“

17. Í stað viðaukans komi I. og II. viðauki sem eru settir fram í viðaukanum við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á þrettánda degi eftir birtingu hennar í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*, að undanskildum b-lið 1. mgr. nýrrar 10. gr. reglugerðar (EBE) nr. 2299/89, sem öðlast gildi sex mánuðum eftir birtingu þessarar reglugerðar.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 8. febrúar 1999.

*Fyrir hönd ráðsins,*

O. LAFONTAINE

*forseti.*

---

## VIDAUKI

## „I. VIDAUKI

**Reglur um röðun ósamsettrar flughjónustu <sup>(1)</sup> á aðalskjáýfirliti**

1. Röðun flugferða sem í boði eru á aðalskjáýfirliti daginn eða dagana sem spurt er um skal vera eins og hér segir, nema neytandi fari fram á annað vegna tiltekinnar færslu:
  - i) allt beint flug án millilendingar milli viðkomandi borgartvennda;
  - ii) annað beint flug, þar sem ekki er skipt um loftfar eða lest, á milli viðkomandi borgartvennda;
  - iii) tengiflug.
2. Neytandi skal a.m.k. eiga þess kost að sjá aðalskjáýfirlit þar sem raðað er eftir brottfarar- eða komutíma og/eða tímalengd ferða. Ef neytandinn fer ekki fram á annað skal raðað eftir brottfarartíma í flokki i) á aðalskjáýfirliti en eftir tímalengd ferða í flokki ii og iii.
3. Ef kerfisseljandi kys að birta upplýsingar um áætlanir eða fargjöld milli borgartvennda frá öðrum en aðildarflugfélögum, þó ekki endilega upplýsingar frá öllum, skulu þær upplýsingar vera nákvæmar, ekki villandi og þannig að flugfélögum, sem fá upplýsingar sínar birtar, sé ekki mismunað.
4. Ef upplýsingar um fjölda ferða með beinu áætlunarflugi eða um nöfn viðkomandi flugfélaga eru ekki tæmandi skal það skýrt tekið fram á viðkomandi skjáýfirliti.
5. Önnur flug en áætlunarflugferðir skulu merkt sérstaklega.
6. Flug með millilendingu skulu merkt sérstaklega.
7. Ef flugfélag flýgur undir flugnúmeri annars flugfélags skal koma greinilega fram hvaða flugfélag flýgur í þeirri ferð. Þessar kröfur gilda með þeirri einu undantekningu að um sé að ræða sérstakt tímabundið fyrirkomulag.
8. Kerfisseljandi skal ekki setja aðalskjáýfirlit fram á þann hátt að einhver tiltekinn ferðakostur skipi þar sérstakan sess eða að þar séu sýndir óraunhæfir ferðakostir.
9. Með fyrirvara um ákvæði 10. gr. gildir eftirfarandi:
  - a) fyrir beint flug skal engin flugferð sjást nema einu sinni á aðalskjáýfirliti;
  - b) fyrir margskipta flughjónustu, þar sem skipt er um loftfar, má enginn flugáfangi sjást á aðalskjáýfirliti nema einu sinni;
  - c) fara skal með og birta upplýsingar um flug þar sem skipt er um loftfar eins og tengiflug væri, með einni línu fyrir hvern áfanga loftfars.

Ef sama flugfélag flýgur alla áfangana og undir sama flugnúmeri og krefst aðeins eins áfangamiða og einnar farskráningar skal tölvufarskráningarkerfi einungis gefa út einn áfangamiða og aðeins taka gjald fyrir eina farskráningu.

10. 1. Þegar aðildarflugfélög standa að sameiginlegu verkefni eða tvö eða fleiri félög hafa gert annars konar samninga, þar sem hvert um sig ber ábyrgð á því að bjóða og selja flughjónustu sem flug eða samsett flug, má túlka hugtökin „flug“ (þ.e. beint flug) og „samsett flug“ (þ.e. flughjónustu í mörgum áföngum) í 9. lið þannig að leyfilegt sé að hvort flugfélag um sig (þó ekki fleiri en tvö) fái birt sérstakt skjáýfirlit undir eigin flugnúmeri.
2. Ef aðildarflugfélögin eru fleiri en tvö skal félagið sem flýgur á viðkomandi leið tilnefna flugfélögin tvö sem kemur til greina að fái undanþáguna sem kveðið er á um í 1. undirlið. Ef ekki fást upplýsingar frá flugfélaginu sem nægja til að auðkenna þau tvö flugfélög sem skal tilnefna verður kerfisseljandi að tilnefna flugfélögin á óhlutdrægan hátt.

<sup>(1)</sup> Allar tilvísanir í „flug“ í þessum viðauka eru í samræmi við 6. mgr. 21. gr. b.

11. Þegar hægt er að koma því við skal aðalskjáýfirlit ætíð sýna tengiflug sem er liður í áætlunarflugi aðildarflugfélaga sem fer í gegnum að minnsta kosti níu tengistaði. Kerfisseljandi skal fallast á ósk aðildarflugfélags um að sýna einnig óreglubundna flugþjónustu nema samanlögð lengd flugleiðarinnar fari yfir 130% af lengd stórbaugsbogans milli flugvallanna tveggja eða að það leiði til þess að ferðir með styttri ferðatíma verði útilokaðar. Ekki er nauðsynlegt að taka með tengistaði ef samanlögð lengd flugleiðanna fer yfir 130% af stórbaugsbognum.

---

## II. VIÐAUKI

### Notkun áskrifenda á miðlunarkerfum

1. Áskrifandi skal halda nákvæmar skrár um allar farskráningar í gegnum tölvufarskráningarkerfi. Þessar skrár skulu innihalda flugnúmer, farskráningarkóða, dagsetningu ferðar, brottfarar- og komutíma, stöðu flugáfanga, nöfn og upphafsstafi farþega ásamt heimilisfangi þar sem hægt er að ná til þeirra og/eða símanúmeri og farmiðastöðu. Við skráningar og afpantanir skal áskrifandinn tryggja að farskráningarkóðinn sé í samræmi við fargjaldið sem farþeginn greiðir.
2. Áskrifandi skal ekki af ásettu ráði skrá sama farþegann tvisvar. Ef staðfest sæti sem uppfyllir óskir viðskiptavinarins er ekki fyrir hendi má setja farþegann á biðlista fyrir viðkomandi flug (ef til er biðlisti) og staðfesta annað flug.
3. Þegar farþegi afpantar farskráningu skal áskrifandinn þegar í stað láta sætið laust.
4. Þegar farþegi breytir ferðaáætlun verður áskrifandinn að tryggja að búið sé að afpanta öll sæti og alla þjónustu þegar ný farskráning er gerð.
5. Áskrifandi skal, þar sem því verður komið við, láta allar beiðnir og vinnslu farskráninga vegna sérstakrar ferðaáætlunar fara í gegnum sama tölvufarskráningakerfið.
6. Engum áskrifanda er leyfilegt að falast eftir eða selja flugfar nema að beiðni neytanda.
7. Áskrifandi skal tryggja að farmiði sé gefinn út í samræmi við farskráningarstöðu hvers flugáfanga og í samræmi við þau tímatakmörk sem í gildi eru. Áskrifanda er ekki heimilt að gefa út farmiða þar sem fram kemur tiltekin farskráning og tiltekið flug nema hafa fengið staðfestingu um farskráninguna.“

2001/EES/3/11

**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR  
nr. 149/1999****frá 5. nóvember 1999****um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi)  
og XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahags-  
svæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um  
breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er  
nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XIII. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun  
sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 11/1999 frá 29. janúar  
1999<sup>(1)</sup>.

XX. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun  
sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 105/98 frá 30. október  
1998<sup>(2)</sup>.

Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar 1999/28/EB frá  
21. apríl 1999 um breytingu á viðaukanum við tilskipun  
ráðsins 92/14/EBE um skorður við notkun flugvéla sem falla  
undir 1. bindi, II. hluta, 2. kafla í 16. viðauka samþykktar um  
alþjóðaflugmál, 2. útg. (1988)<sup>(3)</sup> skal felld inn í samninginn.

Með tilliti til efnis tilskipunar ráðsins 92/14/EB<sup>(4)</sup> er rétt  
að skrá hana í XIII. viðauka fremur en í XX. viðauka við  
samninginn.

**ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:***1. gr.*

Kafla „VI. HÁVAÐI“, ásamt ákvæðum, í XX. viðauka við  
samninginn falli niður.

*2. gr.*

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 66d (tilskipun ráðsins  
94/56/EB) í XIII. viðauka við samninginn:

„66e. **392 L 0014:** Tilskipun ráðsins 92/14/EBE frá 2. mars  
1992 um skorður við notkun flugvéla sem falla  
undir 1. bindi, II. hluta, 2. kafla í 16. viðauka  
samþykktar um alþjóðaflugmál, 2. útg. (1988)  
(Stjtið. EB L 76, 23.3.1992, bls. 21), eins og hún var  
leiðrétt með Stjtið. EB L 168, 23.6.1992, bls. 30, eins  
og henni var breytt með:

– **398 L 0020:** Tilskipun ráðsins 98/20/EB frá 30.  
mars 1998 (Stjtið. EB L 107, 7.4.1998, bls. 4),

– **399 L 0028:** Tilskipun framkvæmdastjórnarinnar  
1999/28/EB frá 21. apríl 1999 (Stjtið. EB L 118,  
6.5.1999, bls. 53).“

*3. gr.*

Fullgiltur texti tilskipunar framkvæmdastjórnarinnar  
1999/28/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við  
útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

*4. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 6. nóvember 1999, að því  
tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr.  
samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-nefndinni.

*5. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við  
Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

Gjört í Brussel 5. nóvember 1999.

Fyrir hönd sameiginlegru EES-nefndarinnar

**N. v. Liechtenstein**

formaður.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 35, 10.2.2000, bls. 42

og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 7,  
10.2.2000, bls. 109.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 197, 29.7.1999, bls. 57

og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 33,  
29.7.1999, bls. 36.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 118, 6.5.1999, bls. 53.

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB L 76, 23.3.1992, bls. 21.

## TILSKIPUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR 1999/28/EB

frá 21. apríl 1999

um breytingu á viðaukanum við tilskipun ráðsins 92/14/EBE um skorður við notkun flugvéla sem falla undir 1. bindi, II. hluta, 2. kafla í 16. viðauka samþykktar um alþjóðaflugmál, 2. útg. (1988) (\*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 92/14/EBE frá 2. mars 1992 um skorður við notkun flugvéla sem falla undir 1. bindi, II. hluta, 2. kafla í 16. viðauka samþykktar um alþjóðaflugmál, 2. útg. (1988) <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með tilskipun 98/20/EB <sup>(2)</sup>, einkum 9. gr. a,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í 3. gr. tilskipunar 92/14/EBE eru þær flugvélar, sem eru tilgreindar í viðaukanum við hana, undanþegnar, einkum ef þær eru áfram notaðar af einstaklingum eða lögpersónum sem hafa staðfestu í skráningarlandinu á viðmiðunartímabilinu.
- 2) Í 9. gr. a í tilskipun 92/14/EBE er kveðið á um einfaldaða málsmeðferð við breytingar á viðaukanum með það fyrir augum að tryggja fullt samræmi við viðmiðanirnar sem gilda um undanþágur.
- 3) Sumum af flugvélunum, sem eru tilgreindar í viðaukanum, hefur verið fargað og aðrar felldar brott úr skrám viðkomandi þróunarlanda og því er breytinga þörf á viðaukanum.
- 4) Ákvæði þessarar tilskipunar eru í samræmi við álit nefndarinnar um flugöryggisreglur sem var komið á fót með reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3922/91 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>, eins og henni var breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2176/96 <sup>(5)</sup>.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 118, 6.5.1999, bls. 53, var nefnd í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 149/1999 frá 5. nóvember 1999 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 76, 23.3.1992, bls. 21.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 107, 7.4.1998, bls. 4.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB L 373, 31.12.1991, bls. 4.

<sup>(4)</sup> Fundur í nefnd um flugöryggisreglur 2. febrúar 1999.

<sup>(5)</sup> Stjtið. EB L 291, 14.11.1996, bls. 15.

1. gr.

Viðaukanum við tilskipun 92/14/EBE er hér með breytt á þann hátt sem greinir í viðaukanum við þessa tilskipun.

2. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 1. september 1999. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvisun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvisun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvisun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni helstu ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til.

3. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

4. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 21. apríl 1999.

*Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,*

Neil KINNOCK

*framkvæmdastjóri.*



## VIÐAUKI

Eftirfarandi flugvélar skulu felldar brott úr viðaukanum:

## EGYPTALAND

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugfélag
19843	B-707-336C	SU-PBA	Air Memphis

## LÍBANON

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugfélag
20260	B-707-3B4C	OD-AFE	MEA
19967	B-707-347C	OD-AGV	MEA

## LÍBERÍA

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugfélag
45686	DC8F-55	EL-AJQ	Liberia World Airlines

## MAROKKÓ

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugfélag
20471	B727-2B6	CN-CCG	Royal Air Maroc
21214	B737-2B6	CN-RMI	Royal Air Maroc
21215	B737-2B6	CN-RMJ	Royal Air Maroc
21216	B737-2B6	CN-RMK	Royal Air Maroc

## NÍGERÍA

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugfélag
19664	B707-338C	5N-VRG	Air Tours

## SIMBABVE

Raðnúmer	Gerð	Skráning	Flugfélag
18930	B707-330B	Z-WKU	Air Zimbabwe
45821	DC8F-55	Z-WMJ	Affretair

2001/EES/3/12

**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR  
nr. 150/1999****frá 5. nóvember 1999****um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi)  
við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahags-  
svæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um  
breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er  
nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

XIII. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun  
sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 11/1999 frá 29. janúar  
1999<sup>(1)</sup>.

Reglugerð ráðsins (EB) nr. 925/1999 frá 29. apríl 1999 um  
skráningu og starfrækslu innan bandalagsins á tilteknum  
tegundum þotna í almenningssflugi sem fljúga undir  
hljóðhraða og sem hefur verið breytt og nýtt skírteini  
hefur verið gefið út fyrir til að uppfylla staðla 3. kafla II.  
hluta I. bindis í 16. viðauka við samþykkt um alþjóða-  
flugmál, þriðja útgáfa (júlí 1993)<sup>(2)</sup> skal felld inn í  
samninginn.

ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:

*1. gr.*

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 66e (tilskipun ráðsins  
92/14/EBE) í XIII. viðauka við samninginn:

„66f. **399 R 0925:** Reglugerð ráðsins (EB) nr. 925/1999  
frá 29. apríl 1999 um skráningu og starfrækslu  
innan bandalagsins á tilteknum tegundum þotna í  
almenningssflugi sem fljúga undir hljóðhraða og  
sem hefur verið breytt og nýtt skírteini hefur verið  
gefið út fyrir til að uppfylla staðla 3. kafla II. hluta  
I. bindis í 16. viðauka við samþykkt um  
alþjóðaflugmál, þriðja útgáfa (júlí 1993) (Stjtið. EB  
L 120, 8.5.1999, bls. 47).“

*2. gr.*

Fullgiltur texti reglugerðar ráðsins (EB) nr. 925/1999 á  
íslensku og norsku fylgir sem viðauki við útgáfu þessarar  
ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

*3. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 6. nóvember 1999, að því  
tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr.  
samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-  
nefndinni.

*4. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við  
*Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 5. nóvember 1999.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**N. v. Liechtenstein**

formaður.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 35, 10.2.2000, bls. 42 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 7,  
10.2.2000, bls. 109.

(<sup>2</sup>) Stjtið. EB L 120, 8.5.1999, bls. 47.

**REGLUGERÐ RÁÐSINS (EB) nr. 925/1999****frá 29. apríl 1999**

**um skráningu og starfrækslu innan bandalagsins á tilteknum tegundum þotna í almenningssflugum sem fljúga undir hljóðhraða og sem hefur verið breytt og nýtt skírteini hefur verið gefið út fyrir til að uppfylla staðla 3. kafla II. hluta I. bindis í 16. viðauka við samþykkt um alþjóðaflugmál, þriðja útgáfa (júlí 1993) (\*)**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 84. gr,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndarinnar <sup>(2)</sup>,

í samræmi við málsmeðferðina sem um getur í 189. gr. c í sáttmálanum <sup>(3)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Eitt af meginmarkmiðum sameiginlegrar stefnu í flutningamálum er sjálfbær hreyfanleiki. Skilgreina má slíka stefnu sem allsherjaraðferð til að tryggja bæði skilvirkan rekstur flutningakerfa bandalagsins og verndun umhverfisins. Rétt er að gera tæknilegar ráðstafanir sem miða að því að ná sjálfbærum hreyfanleika.
- 2) Í orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar um framtíðarþróun sameiginlegrar stefnu í flutningamálum er, í áætlun um heildarskipulag á vettvangi bandalagsins varðandi sjálfbæran hreyfanleika, skýrt vitnað til reglunnar um bann við nýskráningu háværustu flugvéllanna.
- 3) Í fimmtu aðgerðaáætluninni um umhverfið frá árinu 1992, en ráðið og fulltrúar ríkisstjórna aðildarríkjanna, sem komu saman á vegum ráðsins, samþykktu almenn

stefnumið hennar í ályktun sinni frá 1. febrúar 1993 <sup>(4)</sup>, er gert ráð fyrir frekari lagalegum ráðstöfunum sem miða að því að draga úr hávaða frá flugvélum. Í áðurnefndri áætlun er það sett sem markmið að enginn maður skuli þurfa að vera í hávaða á því stigi að það stofni heilsu og lífsgæðum hans í hættu.

- 4) Aukin loftflutningastarfsemi á flugvöllum í bandalaginu veldur því að í auknum mæli eru settar takmarkanir vegna umhverfisins. Notkun flugvéla, sem valda minni hávaða á þessum flugvöllum, getur stuðlað að betri nýtingu á afkastagetu flugvallanna.
- 5) Eldri gerðir af flugvélum, sem hefur verið breytt með það fyrir augum að fá betri útkomu við hávaðavottun, gefa frá sér hávaða sem er umtalsvert meiri en jafnþungar nútímaflugvélar sem fá í upphafi vottorð um að þær uppfylli staðla 3. kafla II. hluta I. bindis í 16. viðauka við samþykkt um alþjóðaflugmál, þriðju útgáfu (júlí 1993). Slíkar breytingar lengja líftíma flugvéla sem að öðru jöfnu væri búð að taka úr umferð. Slíkar breytingar á flughreyflum af eldri gerð hafa gjarnan í för með sér aukna losun mengandi lofttegunda og meiri eldsneytisnotkun. Hægt er að skipta um hreyfla í flugvélum til að hávaðastig verði sambærilegt við flugvélar sem fá, strax í upphafi, skírteini sem sýna að þær uppfylla kröfurnar sem um getur í 3. kafla.
- 6) Líta má svo á að bann við því að þessum gömlu, breyttu gerðum flugvéla sé bætt á skrá í aðildarríkjunum eftir þann dag, sem þessi reglugerð kemur til framkvæmda, sé verndarráðstöfun sem miðar að því að koma í veg fyrir að hávaði aukist í kringum flugvelli í bandalaginu og einnig að bæta ástandið varðandi eldsneytisnotkun og losun mengandi lofttegunda.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB C 120, 8.5.1999, bls. 47, var nefnd í ákvörðun sameiginlegrar EES-nefndarinnar nr. 150/1999 frá 5. nóvember 1999 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB C 118, 17.4.1998, bls. 20 og Stjtið. EB C 329, 27.10.1998, bls. 10.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB C 284, 14.9.1998, bls. 1.

<sup>(3)</sup> Álit Evrópuþingsins frá 16. september 1998 (Stjtið. EB C 313, 12.10.1998, bls. 94), sameiginleg afstaða ráðsins frá 16. nóvember 1998 (Stjtið. EB C 404, 23.12.1998, bls. 1) og ákvörðun Evrópuþingsins frá 10. febrúar 1999 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum EB).

<sup>(4)</sup> Stjtið. EB C 138, 17.5.1993, bls. 1.

- 7) Í bandalagi án innri landamæra er rétt að undanskilja þær flugvélar frá banninu við nýskráningu sem eru skráðar í einhverju aðildarríki áður en þessi reglugerð kemur til framkvæmda.
- 8) Með tilliti til gildandi laga í bandalaginu um hávaða frá flugvélum þarf þetta framtak að eiga sér stað á vettvangi bandalagsins með setningu bindandi bandalagsreglna.
- 9) Reglan um bann við nýskráningu og reglan um bann við starfrækslu með hæfilegu aðlögunartímabili eru bæði framkvæmanlegar og hafa í för með sér ávinning í tækni- og umhverfismálum án þess að vera óþarflega íþyngjandi efnahagslega.
- 10) Nauðsynlegt er að valda eins lítilli röskun á samkeppni og unnt er með því að setja fram jafngildar kröfur fyrir flugvélar sem eru skráðar í þriðju löndum. Þar sem bandalagið hefur enga lögsögu yfir skráðum í þriðju löndum er einungis hægt að ná þessu markmiði með því að takmarka notkun flugvéla sem standast ekki kröfur og eru skráðar í þriðju löndum frá og með þeim degi er þessi reglugerð kemur til framkvæmda. Við dagsetningu slíkra takmarkana skal taka tillit til endanlegs lokadags fyrir starfrækslu flugvéla sem falla undir 2. kafla, eins og kveðið er á um í tilskipun ráðsins 92/14/EEB frá 2. mars 1992 um skorður við notkun flugvéla sem falla undir 2. kafla II. hluta I. bindis í 16. viðauka samþykktar um alþjóðaflugmál, 2. útg. (1998) <sup>(5)</sup>, og einnig til umfangs ákvæðanna um bann við nýskráningu flugvéla sem falla undir 2. kafla eins og mælt er fyrir um í tilskipun ráðsins 89/629/EEB frá 4. desember 1989 um takmörkun á hávaða frá almennum þotum sem fljúga undir hljóðhraða <sup>(6)</sup>.
- 11) Til að tryggja sömu meðferð á flugvélum, án tillits til skráningarlands þeirra, skal einnig stöðva starfrækslu þeirra flugvéla, sem eru skráðar í aðildarríkjunum og standast ekki kröfur, í samræmi við skilmálana sem eru settir vegna flugvéla sem standast ekki kröfur og eru skráðar í þriðju löndum.
- 12) Þar eð meginmarkmiðið með ráðstöfuninni er að takmarka hávaða á flugvöllum í bandalaginu er heimilt að undanþiggja flugvélar reglunum um bann við nýskráningu og bann við starfrækslu ef þær eru ekki starfræktar á yfirráðasvæði bandalagsins. Til að þessar reglur geti komið að fullu gagni fyrir umhverfið er heimilt að veita undanþágur til bráðabirgða vegna starfrækslu sem heyrir til undantekninga.
- 13) Ákvæði þessarar reglugerðar koma ekki til framkvæmda í umdæmum handan hafnsins, sem um getur í 2. mgr. 227. gr. sáttmálans, vegna landfræðilegrar legu þeirra.
- 14) Nauðsynlegt er að safna upplýsingum um undanþágur sem aðildarríkin veita.
- 15) Konungsríkið Spánn og Breska konungsríkið samþykktu tilhögun frekara samstarfs um notkun flugvallarins á Gibraltar í sameiginlegri yfirlýsingu utanríkisráðuneyta beggja landanna í London 2. desember 1987. Sú tilhögun er ekki komin til framkvæmda ennþá.

## SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

## Markmið

Markmiðið með þessari reglugerð er að mæla fyrir um reglur til að koma í veg fyrir aukinn hávaða í bandalaginu frá þotum í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða og hafa fengið endurúttefið tegundarskrteini, og um leið að takmarka annan umhverfisskaða.

2. gr.

## Skilgreiningar

Í þessari reglugerð er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- 1) „*þota í almenningssflugi sem flýgur undir hljóðhraða*“: þota í almenningssflugi sem flýgur undir hljóðhraða og hefur fengið úttefið skirteini fyrir 34 000 kg hámarksflugtaks massa eða meira eða skirteini fyrir þá flugvélategund leyfir fleiri en 19 farþegasæti, að frátöldum sætum sem eru eingöngu ætluð áhöfninni, og er knúin af hreyflum með hjástreymishlutfall undir þremur;
- 2) „*þota í almenningssflugi sem flýgur undir hljóðhraða og hefur fengið endurúttefið skirteini*“: þota í almenningssflugi sem flýgur undir hljóðhraða og hefur í upphafi verið gefið út skirteini fyrir með tilliti til hávaða í samræmi við 2. kafla eða samsvarandi staðla eða sem hefur ekki verið gefið út skirteini fyrir í upphafi með tilliti til hávaða en hefur verið breytt til samræmis við staðla 3. kafla, annaðhvort beint með tæknilegum ráðstöfunum eða óbeint með því að takmarka starfrækslu þeirra. Þotur í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða og upphaflega þurftu að gefa út tvöfalt skirteini fyrir vegna þungatakmárkanna, svo að þær uppfylltu kröfur 3. kafla, skulu skoðast sem flugvélar með endurúttefið skirteini. Þotur í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða og hefur verið breytt til að uppfylla staðla 3. kafla þannig að skipt hefur verið um hreyfla í þeim og settir hreyflar með hjástreymishlutfallinu þrír eða meira, skulu ekki skoðast sem flugvélar með endurúttefið skirteini;

<sup>(5)</sup> Stjóð. EB L 76, 23.3.1992, bls. 21. Tilskipuninni var breytt með tilskipun 98/20/EB (Stjóð. EB L 107, 7.4.1998, bls. 4).

<sup>(6)</sup> Stjóð. EB L 363, 13.12.1989, bls. 27.

- 3) „2. kafli“ og „3. kafli“: hávaðastaðlar eins og þeir eru skilgreindir í 2. og 3. kafla II. hluta I. bindis í 16. viðauka við samþykkt um alþjóðaflugmál, þriðju útgáfu (júlí 1993);
- 4) „takmarkanir á starfrækslu“: þungatakmörkanir sem eru settar á flugvélar og/eða takmarkanir á starfsemi, sem flugstjóri eða flugrekandi getur haft áhrif á, til dæmis minni notkun flapa;
- 5) „skráning flugvéla“: sú formlega aðgerð þegar ríkisfang flugvéla er ákveðið með því að skrá hana í innlenda skrá aðildarríkis eða innlenda skrá þriðja lands;
- 6) „yfirráðasvæði bandalagsins“: yfirráðasvæði bandalagsins samkvæmt ákvæðum sáttmálans.

### 3. gr.

#### Flugvélar sem uppfylla ekki skilyrði

1. Þotur í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða og hafa fengið endurúttekið skírteini, skulu ekki skráðar í innlenda skrá aðildarríkis frá og með þeim degi sem þessi reglugerð kemur til framkvæmda.
2. Ákvæði 1. mgr. hafa ekki áhrif á þotur í almenningssflugi sem fljúga undir hljóðhraða og voru komnar á skrá í einhverju aðildarríki áður en þessi reglugerð kom til framkvæmda og hafa alltaf verið skráðar í bandalaginu síðan.
3. Þrátt fyrir ákvæði tilskipunar 92/14/EEB einkum 2. mgr. 2. gr., skal, frá og með 1. apríl 2002, ekki leyfa að þotur í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða, sem hafa fengið endurúttekið skírteini og eru skráðar í þriðja landi, séu starfræktar á flugvöllum á yfirráðasvæði bandalagsins nema flugrekandi slíkra flugvéla geti sannað að þær hafi verið á skrá í því þriðja landi þegar þessi reglugerð kom til framkvæmda og fyrir þann dag hafi þær, á tímabilinu frá 1. apríl 1995 og þar til þessi reglugerð kemur til framkvæmda, verið starfræktar á yfirráðasvæði bandalagsins.
4. Frá og með 1. apríl 2002 má ekki starfrækja þotur í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða, hafa fengið endurúttekið tegundarskírteini og eru á skrá aðildarríkja, á flugvöllum á yfirráðasvæði bandalagsins nema þær hafi verið starfræktar á því yfirráðasvæði fyrir þann dag sem þessi reglugerð kemur til framkvæmda.

### 4. gr.

#### Undanþágur

1. Aðildarríkin geta veitt undanþágur til bráðabirgða frá ákvæðum 3. gr. fyrir þotur í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða, vegna starfsemi sem heyrir til slíkra undantekninga að það væri óeðlilegt að synja um undanþágu til bráðabirgða, til dæmis í neyðartilvikum. Aðildarríkin geta takmarkað slíkar undanþágur, á

gagnsæjan hátt og án mismununar, við tiltekna flugvelli og/eða tiltekna og tilgreinda tíma dags.

2. Aðildarríkin geta veitt undanþágur frá ákvæðum 3. gr. fyrir þotur í almenningssflugi sem fljúga undir hljóðhraða og eru eingöngu starfræktar utan yfirráðasvæðis bandalagsins.

3. Aðildarríkin geta veitt undanþágur frá ákvæðum 3. gr. fyrir þotur í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða og eru leigðar flugrekanda, og hafa þess vegna verið fjarlægðar tímabundið af skrá aðildarríkisins þar sem þær hafa verið skráðar síðustu sex mánuðina áður en þessi reglugerð kemur til framkvæmda, að því tilskildu að löglegt og fjárhagslegt eignarhald á flugvélinni verði áfram í aðildarríkinu.

4. Einu sinni á ári skulu aðildarríkin tilkynna framkvæmdastjórninni um undanþágur sem eru veittar samkvæmt þessari grein.

### 5. gr.

#### Umdæmi handan hafsins

Þessi reglugerð gildir ekki um umdæmi handan hafsins, sem um getur í 2. mgr. 227. gr. sáttmálans, hvorki að því er varðar ákvæðin um skráningu þotna í almenningssflugi, sem fljúga undir hljóðhraða og hafa fengið endurúttekið skírteini, í innlendar skrár aðildarríkja né starfrækslu slíkra flugvéla á flugvöllum í áðurnefndum umdæmum.

### 6. gr.

#### Flugvöllurinn á Gíbraltar

1. Lítið er svo á að beiting ákvæða þessarar reglugerðar, að því er varðar flugvöllinn á Gíbraltar, hafi hvorki áhrif á réttarstöðu konungsríkisins Spánar né Breska konungsríkisins með tilliti til ágreinings þeirra um yfirráð yfir landinu sem flugvöllurinn stendur á.

2. Fresta skal beitingu ákvæða þessarar reglugerðar, að því er varðar flugvöllinn á Gíbraltar, þar til tilhögunin, sem samþykkt var í sameiginlegri yfirlýsingu utanríkisráðherra konungsríkisins Spánar og Breska konungsríkisins 2. desember 1987, er komin til framkvæmda. Ríkisstjórnir konungsríkisins Spánar og Breska konungsríkisins munu tilkynna ráðinu um dagsetningu þessarar framkvæmdar.

### 7. gr.

#### Gildistaka

Reglugerð þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna*.

Hún kemur til framkvæmda tólf mánuðum eftir að hún öðlast gildi.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Lúxemborg 29. apríl 1999.

*Fyrir hönd ráðsins,*

W. MÜLLER

*forseti.*

---

2001/EES/3/12

**ÁKVÖRÐUN SAMEIGINLEGU EES-NEFNDARINNAR  
nr. 151/1999****frá 5. nóvember 1999****um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál)  
við EES-samninginn**

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahags-  
svæðið, eins og hann var aðlagður með bókun um  
breytingu á samningnum um Evrópska efnahagssvæðið, er  
nefnist hér á eftir samningurinn, einkum 98. gr.,

*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*

XX. viðauka við samninginn var breytt með ákvörðun  
sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 122/1999 frá  
24. september 1999<sup>(1)</sup>.

Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 1999/205/EB frá 26.  
febrúar 1999 um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á  
umhverfismerki bandalagsins fyrir einkatölvur<sup>(2)</sup> skal  
felld inn í samninginn.

**ÁKVEÐIÐ EFTIRFARANDI:***1. gr.*

Eftirfarandi liður komi aftan við lið 2eo (ákvörðun  
framkvæmdastjórnarinnar 1999/179/EB) í XX. viðauka  
við samninginn:

„2ep. **399 D 0205:** Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar  
1999/205/EB frá 26. febrúar 1999 um vistfræðilegar  
viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins  
fyrir einkatölvur (Stjtið. EB L 70, 17.3.1999,  
bls. 46).“

*2. gr.*

Fullgiltur texti ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar  
1999/205/EB á íslensku og norsku fylgir sem viðauki við  
útgáfu þessarar ákvörðunar á hvoru máli fyrir sig.

*3. gr.*

Ákvörðun þessi öðlast gildi hinn 6. nóvember 1999, að því  
tilskildu að allar tilkynningar samkvæmt 1. mgr. 103. gr.  
samningsins hafi verið sendar sameiginlegu EES-  
nefndinni.

*4. gr.*

Ákvörðun þessi skal birt í EES-deild og EES-viðbæti við  
*Stjórnartíðindi Evrópubandalaganna*.

Gjört í Brussel 5. nóvember 1999.

Fyrir hönd sameiginlegu EES-nefndarinnar

**N. v. Liechtenstein**

formaður.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 325, 21.12.2000 bls. 39 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr.  
60, 21.12.2000, bls. 449.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 70, 17.3.1999, bls. 46.

**ÁKVÖRDUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR****frá 26. febrúar 1999****um vistfræðilegar viðmiðanir er veita á umhverfismerki bandalagsins fyrir einkatölvur(\*)***(tilkynnt með númeri K(1999) 425)*

(1999/205/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA  
HEFUR,„borðtölvur sem eru á almennum markaði og eru settar  
saman úr skjá, tölvukassa og lyklaborði.“

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EBE) nr. 880/92 frá  
23. mars 1992 um kerfi um veitingu vistmerkis EB <sup>(1)</sup>,  
einkum annarri undirgrein 1. mgr. 5. gr.,

2. gr.

Meta skal umhverfisáhrif og notagildi vöruflokksins með  
hliðsjón af þeim sérstöku vistfræðilegu viðmiðunum sem  
eru settar fram í viðaukanum við þessa ákvörðun.*og að teknu tilliti til eftirfarandi:*Í fyrstu undirgrein 1. mgr. 5. gr. reglugerðar (EBE)  
nr. 880/92 segir að skilyrði fyrir veitingu umhverfis-  
merkisins skuli ákveðin fyrir hvern vöruflokk um sig.

3. gr.

Skilgreiningin á vöruflokknum og sérstöku vistfræðilegu  
viðmiðanirnar fyrir vöruflokkinn skulu gilda til tveggja ára  
frá fyrsta degi næsta mánaðar eftir að samþykktin kemur til  
framkvæmda. Hafi endurskoðaðar vistfræðilegar viðmiðanir  
ekki verið samþykktar fyrir lok þessa tímabils skal  
framlengja gildistíma þeirra um eitt ár til viðbótar.Bandalagið leitar samkomulags, á grundvelli bandarísku  
áætlunarinnar „Energy Star“, um samræmingu á  
orkumerkingum.

4. gr.

Rétt er að endurskoða viðmiðanirnar innan tveggja ára í því  
skyni að laga viðmiðanir fyrir orkuþörf að tækninýjungum,  
markaðspróun og framangreindu áætluninni „Energy Star“.Í stjórnsýslunni er kenninúmerið „013“ notað fyrir  
vöruflokkinn.Í samræmi við 6. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92 hefur  
framkvæmdastjórnin haft samráð við helstu hagsmunaaðila  
með samráðsfundum.

5. gr.

Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í  
samræmi við álit nefndarinnar sem var sett á laggirnar  
samkvæmt 7. gr. reglugerðar (EBE) nr. 880/92.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 26. febrúar 1999.

SAMÞYKKT ÁKVÖRDUN ÞESSA:

1. gr.

Vöruflokkurinn „einkatölvur“ (hér eftir kallaður „vöru-  
flokkurinn“) er skilgreindur þannig:

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Ritt BJERREGAARD

framkvæmdastjóri.

(\*) Þessi EB-gerð, sem birtist í Stjtið. EB L 70, 17.3.1999, bls. 46, var nefnd  
í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 151/1999 frá 5.  
nóvember 1999 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-  
samninginn, sjá þessa útgáfu af EES-viðbæti við Stjórnartíðindi  
Evrópubandalaganna.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 99, 11. 4. 1992, bls. 1.



## VIÐAUKI

## RAMMI

Til að hægt sé að veita einkatölvu umhverfismerki verður hún að uppfylla viðmiðanirnar í þessum viðauka en markmiðið með þeim er að ýta undir að:

- dregið verði úr umhverfisspjöllum eða -hættu tengdri orkunotkun (hnattrænni hlýnun, súmun, eyðingu þverranlegra auðlinda) með því að draga úr orkunotkun,
- dregið verði úr umhverfisspjöllum, sem tengjast nýtingu náttúruauðlinda, með því að hvetja til þess að auðvelt verði að koma við uppfærslu, endurvinnslu og viðhaldi tölvunnar.

Þar fyrir utan er viðmiðununum ætlað að stuðla að bestu framkvæmd og að efla umhverfisvitund neytenda.

Merking íhluta úr plasti stuðlar enn fremur að endurvinnslu þeirra.

## LYKILVIÐMIÐANIR

## 1. Orkusparnaður: skjár

Í dvala (sleep mode) skal orkunotkun skjásins vera  $\leq 10$  vött.

Í djúpdvala (deep-sleep mode) skal orkunotkun skjásins vera  $\leq 3$  vött.

Af hálfu framleiðanda skal sjálfgefin stilling skjásins vera þannig að hann hverfi sjálfgefið úr vinnslu í dvala og úr dvala í djúpdvala að liðnu  $\leq 30$  mínútna aðgerðaleyssi. Þessi stilling skal vera virk við afhendingu, en notandi skal geta tekið hana af ef því er að skipta.

## 2. Orkusparnaður: miðverk

Orkunotkun miðverksins í dvala skal vera  $\leq 27$  vött. Þetta á við um miðverk þegar það er ekki í netvinnslu (þ.e. sem sjálfstæð eining).

Af hálfu framleiðanda skal sjálfgefin stilling miðverksins vera þannig að það hverfi sjálfgefið úr vinnslu í dvala að liðnu  $\leq 30$  mínútna aðgerðaleyssi. Þessi stilling skal vera virk við afhendingu, en notandi skal geta tekið hana af ef því er að skipta.

Þegar slökkt er á tölvunni skal orkunotkun hennar ekki vera meiri en 5 vött.

## 3. Lenging endingartíma

Framleiðanda ber að ábyrgjast að tölvukassinn og lyklaborðið séu í lagi í þrjú ár hið minnsta og að skjárinn sé í lagi í að minnsta kosti eitt ár. Þessi ábyrgð skal gilda frá þeim degi sem viðskiptavinurinn fær tölvuna afhenta. Í fimm ár frá sendingu ber að ábyrgjast að samhæfir íhlutir og þjónusta verði á boðstólum.

Þessu til viðbótar skal einkatölvun uppfylla eftirfarandi viðmiðanir:

1. Tölvukassinn skal vera hannaður úr einingum þannig að auðvelt sé að komast að öllum íhlutum.
2. Hægt á að vera að komast að tölvukassanum með algengum verkfærum þannig að auðvelt sé að skipta um íhluti.
3. Uppfæranleiki skal vera tryggður að minnsta kosti hvað varðar örgjörvann, skjákortið, vinnsluminnið, harða diskinn og geisladrifið, sé um slíkt að ræða.
4. Minnst ein rauf skal vera laus til afnota.

## VIÐMIÐANIR FYRIR BESTU FRAMKVÆMD

## 4. Endurviðtaka og endurvinnsla

Framleiðanda ber að ábyrgjast endurviðtöku einkatölvunnar og þeirra íhluta sem hefur verið skipt um, nema um hluti sé að ræða sem hafa mengast hjá notendum (t.d. vegna notkunar á sviði lækninga eða vegna geislunar).

Þessu til viðbótar skal einkatölvun uppfylla eftirfarandi viðmiðanir:

1. Faglærður starfsmaður á að geta tekið tölvukassann sundur einsamall.
2. Framleiðandinn skal hafa eftirlit með því þegar tölvukassinn er tekinn sundur og leggja fram skýrslu þar að lútandi. Í skýrslunni skal meðal annars vera staðfest að tengingar séu:
  - auðfinnanlegar og aðgengilegar,
  - svo staðlaðar sem kostur er,
  - aðgengilegar með venjulegum verkfærum
3. Mögulegt skal vera að skilja frá ósamrýmanleg og hættuleg efni.
4. Mögulegt skal vera að endurvinna 90 % efna úr plasti og málm í hliðum kassans og grind.
5. Ef vörumiða er krafist skal annaðhvort vera mjög auðvelt að fjarlægja þá eða alls ekki hægt að fjarlægja þá.
6. Um hluta úr plasti gildir eftirfarandi:
  - a) í þeim má hvorki vera kadmíum né blý sem framleiðandinn hefur bætt við,
  - b) þeir skulu vera úr einni fjölleiðu eða samrýmanlegum fjölleiðum, nema hliðar kassans, sem mega ekki vera úr fleiri en tveimur fjölleiðum sem skilja má að,
  - c) í þeim mega ekki vera neindir innfelldir málmhlutir sem ekki er hægt að skilja frá.
7. Um hluta úr plasti, sem eru þyngri en 25 grömm, gildir eftirfarandi:
  - a) í þeim mega ekki vera logavarnarefni sem í er lífrænt bundið bróm eða klór,
  - b) á þeim verður að vera varanleg merking, sem sýnir um hvaða efni er að ræða, í samræmi við ISO-staðal 11469. Efni úr pressuðu plasti er undanþegið þessari viðmiðun.

#### 5. Notendaleiðbeiningar

Selja skal einkatölvuna með notendahandbók sem veitir ráðleggingar um rétta notkun með tilliti til umhverfissjónarmiða, hér er einkum átt við:

1. ráðleggingar um notkun orkusparandi stillinga, þar á meðal upplýsingar um að orkunotkun og rekstrarkostnaður geti vaxið ef þessar stillingar eru gerðar óvirkar,
2. upplýsingar um hámarks- og lágmarksorkunotkun tölvukassans og skjásins í vinnslu, dvala, djúpdvala og þegar slökkt er á tölvunni, sem og ábendingu þess efnis að orkunotkun verði alls engin ef tölvun er tekin úr sambandi eða ef slökkt er á rofa við innstunguna,
3. upplýsingar um ábyrgð og framboð varahluta,
4. upplýsingar um hvernig komast megi að tölvukassanum og skipta um íhluti, einkum örgjörvann, skjákortið, vinnsluminnið, harða diskinn og geisladrifið, ef um það er að ræða,
5. upplýsingar um þá hluta og það efni í einkatölvunni sem hægt er að nota aftur og/eða er hægt að endurvinna,
6. ráðleggingar um rétt neytandans til að nýta sér endurvíðtökuábyrgð framleiðanda.

#### 6. Umhverfisyfirlýsing

Vörunni skal fylgja umhverfisyfirlýsing sem er tiltæk fyrir notandann. Skjalið skal vera í samræmi við tilmælin í tækniskýrslu ECMA nr. 70 „Product-related environmental attributes“.

### PRÓFUN

#### 7. Prófunarstofur

Ef prófunar er krafist skal hún fara fram á kostnað umsækjanda á prófunarstofum sem uppfylla almennu kröfum sem áhersla er lögð á í EN 45001 stöðlunum.

### NEYTENDAUPPLÝSINGAR

Eftirfarandi texta skal komið fyrir þar sem neytendur fá auðveldlega komið auga á hann (við hliðina á merkimiðanum, sé þess kostur):

- Þessi vara uppfyllir þær kröfur sem eru gerðar vegna umhverfismerkis Evrópusambandsins þar sem hún er orkunýtin og hönnuð þannig að auðvelt er að koma við uppþæslu, endurvinnslu og vistvænni förgun.
- Frekari upplýsingar um hvernig draga má úr umhverfisáhrifum er að finna í notendahandbókinni.